

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«СИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

М.В. Зимина

ОСНОВЫ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА С МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИЕЙ

Учебно-методическое пособие

ТОМСК
Издательство СибГМУ
2017

УДК 811.124+61] (075.32)
ББК 81.2Латин-923+5я723
З 622

Зими́на М. В. Основы латинского языка с медицинской терминологией: учебно-методическое пособие / М. В. Зими́на. – Томск: Издательство СибГМУ, 2017. – 108 с.

Данное учебно-методическое пособие подготовлено по дисциплине «Основы латинского языка с медицинской терминологией» в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом среднего специального образования для студентов, обучающихся по специальности «Медицинский массаж». Содержание пособия продиктовано требованиями действующей программы. Весь учебный материал распределён по трём основным разделам: анатомическая, клиническая и фармацевтическая терминология. Грамматический материал расположен по принципу нарастания сложности, теоретический материал изложен доступно и лаконично. Пособие снабжено большим количеством упражнений к каждой изложенной теме, списками терминологических элементов и частотных отрезков, необходимым лексическим минимумом. Все слова, частотные отрезки и терминологические элементы приводятся в пособии с транскрипцией.

Данное пособие может представлять интерес для студентов, обучающихся по специальности «Сестринское дело».

УДК 811.124+61 (075.32)
ББК 81.2Латин-923+5я723

Рецензент:

С.Г. Глушкова – преподаватель первой категории ФГБОУ ВО СибГМУ МФК, председатель цикловой методической комиссии «Гуманитарных, социально-экономических и естественнонаучных дисциплин».

Утверждено и рекомендовано к печати Центральным методическим советом ГБОУ ВПО СибГМУ Минздрава России протокол № 2 от 02.03.16.

© Издательство СибГМУ, 2017
© Зими́на М.В., 2017

ВВЕДЕНИЕ

Основная цель обучения дисциплине «Основы латинского языка с медицинской терминологией» – заложить основы терминологической компетентности специалиста-медика: способности и готовности к использованию медицинской терминологии в профессиональной деятельности, при изучении профессиональных модулей и общепрофессиональных дисциплин. Данное пособие отличается от других прежде всего точным отбором грамматического и лексического материала, необходимого для овладения основами латинского языка студентами конкретной медицинской специальности. Студенты, обучающиеся по специальности «Медицинский массаж», во время обучения сталкиваются с большим количеством анатомических и клинических медицинских терминов на латинском языке, поэтому основное внимание в пособии уделяется именно этим разделам. Грамматика латинского языка рассматривается только в том объёме, который необходим для перевода и понимания медицинских терминов. В упражнениях, которые даны для закрепления теоретического материала в каждом разделе, основное внимание уделено анатомическим терминам. Фармацевтические номенклатурные наименования и рецептура рассматриваются обзорно, поскольку не находят широкого применения в профессиональной деятельности специалистов этого профиля. Теоретический материал изложен в доступной форме, пособие снабжено большим количеством таблиц, облегчающих восприятие латинской грамматики. Каждое занятие снабжено лексическим минимумом, который распределён не по алфавиту, а по грамматическим категориям, так как, имея перед собой основные однотипные формы слов, студенты лучше усваивают их и гораздо легче запоминают. После изучения азов грамматики, студенты приступают к изучению греческих корней – терминоэлементов, составляющих основу клинической терминологии. Для облегчения восприятия материала, греческие терминоэлементы распределены по таблицам, в зависимости от значения, и сопровождаются примерами. Некоторые терминоэлементы, имеющие особенности употребления, рассматриваются дополнительно. Пособие снабжено приложениями, в которых дан полный список – минимум терминоэлементов и частотных отрезков, знание которых необходимо для правильного написания и понимания информации, содержащейся в названиях лекарственных препаратов.

Материал пособия распределён по занятиям строго в соответствии с календарно-тематическим планом по дисциплине «Основы латинского языка с медицинской терминологией», что значительно облегчает студентам подготовку к занятиям и самостоятельное изучение материала в случае необходимости.

1. ВВЕДЕНИЕ В ДИСЦИПЛИНУ. КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

Введение в дисциплину

Обучение любой профессии невозможно без овладения профессиональным языком, в котором для обозначения многочисленных предметов, явлений, процессов, действий существуют специальные слова и словосочетания, называемые *терминами*. Без понимания и запоминания терминов нельзя разобраться в содержании специальных дисциплин, изучаемых в медицинских или фармацевтических колледжах и училищах. Ведь в каждом термине, в определении его значения отражено соответствующее научное понятие. В терминологии любой науки отражена система ее научных понятий. Владение такой системой отличает представителя одной специальности от другой – медицинскую сестру хирургического отделения от медицинской сестры педиатрической больницы, фельдшера от зубного врача, медицинскую сестру общего профиля от фармацевта. Каждая из клинических дисциплин имеет свою, чем-то отличающуюся от других, систему терминов: акушерско-гинекологическую, терапевтическую, психиатрическую, офтальмологическую, стоматологическую и т. д. Эти и некоторые другие терминосистемы отражают научные понятия диагностики, способов лечения болезней, инструментария, технических устройств и приборов, применяемых в медицине. Вместе с тем клиническая терминология опирается на терминологию таких фундаментальных дисциплин, как анатомия и физиология человека, патологическая анатомия и физиология.

Устройство человеческого организма, форма и соотношение анатомических органов, образований, их функция в норме и патологии (болезненном состоянии, процессе) – все это имеет свои специальные обозначения, т. е. термины. Поэтому учащимся необходимо понять и запомнить немало терминов вышеназванных теоретических дисциплин. Это относится и к такой системе специальных названий, как номенклатура лекарственных средств. Будущей медицинской сестре, фельдшеру, фармацевту придется постоянно пользоваться названиями лекарственных средств. В совокупности все упомянутые выше терминологии разных учебных дисциплин представляют собой единое целое – медицинскую терминологию.

В терминологии любой современной области знания значительную массу специальных слов составляют заимствования из классических языков античного мира – древнегреческого и латинского. Многие из терминов древнегреческого или латинского происхождения были в разное время заимствованы европейскими языками: одни – еще в средние века (конец V-XIV в.), другие – в эпоху Возрождения (конец XIV-XVI в.), третьи – в новое время, непосредственно из сохранившихся сочинений писателей, врачей, философов, живших во времена Древней Греции (начиная с VI-V вв. до н. э.) и Древнего Рима. Однако гораздо большее количество специальных слов было создано искусственно из материала древних языков на базе современных языков: западноевропейских, славянских, в том числе и русского. Этот процесс происходит и в наше время. Поэтому, как правило, специальные слова древнегреческого и латинского происхождения являются интернациональными, так называемыми *интернационализмами*: их форма (с учетом некоторого различия в произношении и транскрипции на разных европейских языках) и содержание (значение) обычно одинаковы и легко отождествляются специалистами.

Общепринятые названия многих наук и областей знания обязаны своим происхождением классическим языкам. Например, анатомия (от греч. *anatome* – рассечение, расчленение), биология (греч. *bios* – жизнь + *logos* – наука, учение), физиология (греч. *physis* – природа + *logos*), хирургия (греч. *cheir* – рука + *ergon* – дело, действие), терапия (греч. *therapeia* – уход, попечение), педиатрия (греч. *Pais, paidos* – ребенок + *iatreia* – врачевание), психиатрия (греч. *psyche* – душа, душевные свойства + *iatreia*), гинекология (греч. *gyne, gynaikos* – женщина + *logos*), стоматология (греч. *stoma, stomatos* – рот + *logos*), фармакология (греч. *pharmakon* – лекарство + *logos*) и т. д. Названия целых областей профессиональной деятельности, как, например, медицина (лат. *medicina* – врачевание, *medicus* – врач), санитария (лат. *sanitarius* – способствующий здоровью), гигиена (греч. *hygieinos* – приносящий здоровье, лечебный; *Hygieia* – богиня здоровья у древних греков), фармация (греч. *pharmakeia* – изготовление лекарств) и многое другое получило интернациональное распространение благодаря общекультурному наследию древнегреческого и латинского языков.

Из этого следует, что для успешного усвоения предметов, предусмотренных учебными планами медицинских и фармацевтических училищ, будущие медицинские работники должны активно овладе-

вать на занятиях по латинскому языку элементами медицинской терминологии греко-латинского происхождения.

Знание элементов медицинской терминологии необходимо также для взаимопонимания между специалистами (врачами, медицинским персоналом), говорящими на разных национальных языках. Латинские термины произносятся, пишутся по правилам латинской фонетики и орфографии и строятся с соблюдением правил латинской грамматики. Существуют международные перечни терминов, так называемые международные номенклатуры на латинском языке: анатомическая, гистологическая, эмбриологическая, микробиологическая. Созданы международные номенклатуры опухолей, где большинство названий – латинские. Есть опыт создания специальных словарей на европейских языках по различным клиническим дисциплинам, где главным принят латинский термин.

В нашей стране и в ряде других стран принято выписывать рецепты на латинском языке. В России каждое новое лекарственное средство утверждается официально одновременно на русском и латинском языках.

В Государственной фармакопее РФ, официальном сборнике стандартов на лекарства, каждая статья о препарате, лекарственном сырье дается на русском и латинском языках. Таким образом, по характеру своей профессиональной деятельности медицинский работник любого уровня должен усвоить в соответствующем объеме элементарные сведения по латинскому языку, что всегда будет помогать ему легко ориентироваться в содержании профессиональной терминологии.

Краткая история латинского языка

Латинский язык принадлежит к италийской ветви группы индоевропейских языков. Он получил свое название от латинян (Latini) – племени, жившего в глубокой древности в Лациуме, одной из областей Апеннинского полуострова. Центром этой области был город Рим, ставший впоследствии столицей рабовладельческой Римской республики, а с конца I в. до н. э. – Римской империи. По мере расширения римского господства распространялось и влияние латинского языка. Только в глубине Средиземноморского бассейна латинский язык уступил дорогу греческому. Более того, сам латинский язык с самого начала контактов Рима с государствами Греции испытывал заметное влияние греческого языка. Литературный латинский язык

заимствовал из него немало слов. Огромное число греческих слов в разные эпохи латинизировалось, т.е. писалось латинскими буквами; слова приобретали грамматические формы латинского языка и в таком виде включались в международные номенклатуры. Более полутора тысяч лет латынь была языком культуры и письменности, единственным языком науки почти во всех странах Европы. В России латинский язык тоже был в течение многих десятилетий языком науки, научной литературы и обучения представителей разных профессий, в том числе будущих врачей. На латыни были написаны многие научные труды М. В. Ломоносова, Н. И. Пирогова и других русских врачей и естествоиспытателей. Даже после того как национальные языки в Европе постепенно вытеснили в XIX в. латинский язык из научной литературы, он продолжал играть наряду с древнегреческим роль основного интернационального источника для обозначения словами и целыми словосочетаниями новых, впервые открываемых явлений. Как в далекие времена в прошлом, так и в современную эпоху русский язык обогащается за счет лексики древнегреческого и латинского происхождения, без которой просто невозможно представить жизнь современного человека. Например, латинское происхождение имеют следующие слова: глобальный, прогресс, культура, цивилизация, агитатор, университет, студент, лаборант, ассистент, лектор, лекция, аудитория, курс, стипендия, директор, ректор и др. Несмотря на то, что латинский язык называют «мертвым» в том смысле, что он давно перестал быть разговорным, т. е. средством общения, его фонетика, графика, элементы грамматики, лексика и словообразовательные средства наряду с лексикой и словообразовательными средствами древнегреческого языка продолжают жить в профессиональном языке медицинских работников.

В своём историческом развитии латинский язык прошёл несколько этапов:

1. Период архаичной латыни: от первых сохранившихся письменных памятников до начала I в. до н.э. Древнейшие памятники датируются примерно VI в. до н.э., но их очень немного. Значительно возросло количество памятников письменности, начиная с III в. до н.э. Это связано с ростом могущества Рима, покорившего в это время большую часть Италии. Завоевание греческих городов на юге Италии привело к проникновению в римское общество элементов греческой культуры и образованности, что стимулировало появление литературных произведений и на латинском языке. К этому времени относятся

труды на латинском языке по естественнонаучным и медицинским вопросам, например труд Катона «De re rustica» («О сельском хозяйстве»), в котором встречается много слов медицинского характера, взятых из разговорного языка.

2. Период классической латыни: от первых выступлений Марка Тулия Цицерона (81-80 до н.э.) до смерти Августа (14 н.э.). В прозе Цицерона латинский язык приобрёл ту грамматическую и лексическую норму, которая и сделала его «классическим». В этом периоде латинский язык достиг совершенства. Известно множество литературных произведений выдающихся писателей, философов, поэтов. В ораторской прозе это прежде всего Цицерон (106–42 до н.э.), в исторической прозе Гай Юлий Цезарь (100–44 до н.э.), Тит Ливий (59 до н.э.–17 н.э.); самыми знаменитыми поэтами были тогда Тит Лукреций Кар (около 98–около 35 до н.э.), Гай Валерий Катулл (около 87–около 54 до н.э.), Публий Вергилий Марон (70-19 до н.э.), Квинт Гораций Флакк (65-8 до н.э.), Публий Овидий Назон (43 до н.э.–18 н.э.).

3. Период послеклассической латыни: I–II вв. н.э. Этот период отмечен большим разнообразием научной литературы, в частности медицинской. Наиболее известными произведениями этого времени являются сочинения Авла Корнелия Цельса (I век до н.э.) «О медицине» и многотомные труды греческого философа, учёного и врача Клавдия Галена (около 130–около 200 н.э.), писавшего на греческом языке, жившего и работавшего в Риме. Его сочинения, посвященные научным и практическим вопросам анатомии, этиологии и лечения различных болезней, приготовления всевозможных лекарств, были вершиной античной послегиппократовской медицины и оказали значительное влияние на поколения врачей много веков спустя.

4. Период поздней латыни: III–VI вв. – эпохи поздней Империи. Античные традиции в литературном творчестве угасают. Существенным фактором духовной жизни становится распространение христианства и появление христианской литературы на латинском языке.

В 395 г. н.э. Римская империя распалась на две империи – Восточную и Западную. В Восточной, Византийской, империи доминирующее положение занял греческий язык, а в Западной – латинский. После падения Западной империи в V веке (476) и нашествия варваров Рим утратил свою ведущую политическую роль. С VI по VIII век каждая область бывшей Римской империи жила своей обособленной жизнью. Всё более увеличивались языковые расхождения между бывшими романскими (от Roma – Рим) провинциями.

Латинский язык в его разговорной разновидности – вульгарная (народная) латынь, явился языковой основой для новых национальных языков, объединяемых под общим названием романских. К ним принадлежат итальянский, французский, испанский, португальский, румынский, молдавский языки.

Несмотря на то, что постепенно латинский язык как таковой перестал быть разговорным, он не перестал быть значимым. В средние века (VI–XIV) на латинском языке вели преподавание как в низшей, так и в высшей школе. Законодательные, судебные и дипломатические акты писались в основном на латинском языке. Латинский язык являлся языком католической церкви. Исключительную роль латинский язык сыграл в эпоху Возрождения (XIV–XVI вв.), когда гуманисты, бывшие представителями прогрессивного течения в ранней западноевропейской культуре, проявляли огромный интерес к античности и когда писатели, пользуясь латинским языком, стремились подражать античным образцам, особенно языку Цицерона. На латинском языке писали Томас Мор (1478–1535) в Англии, Эразм Роттердамский (1466–1536) в Голландии, Томмазо Кампанелла (1568–1639) в Италии. Латинский язык в этот период становится важнейшим средством международного культурного и научного общения. Вплоть до XVIII в. латынь оставалась языком дипломатии и международным языком науки. В эпоху Возрождения были заложены основы международной медицинской терминологии. На латыни писали свои труды все видные учёные того времени, например, итальянские анатомы Везалий (1514–1654) и Евстахий (1501–1574), биолог и анатом Мальпиги (1628–1694), английский врач Гарвей (1578–1657); на латинском языке написаны ряд сочинений М.В.Ломоносова, великого русского хирурга Н.И.Пирогова. До 1866 г. русские гражданские и военные фармакопеи издавались на латинском языке (фармакопея – свод стандартов и правил определения качества лекарственных средств).

В настоящее время официальные документы и учёные труды не пишутся на латинском языке, но этот язык вместе с древнегреческим, остаётся основным международным источником для образования новой естественнонаучной и медицинской терминологии в современных языках.

2. ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ. ФОНЕТИКА

В латинском алфавите 25 букв.

Латинский алфавит

Печатный шрифт	Рукописный шрифт	Названия букв	Основное произношение
Aa	<i>Aa</i>	а	а
Bb	<i>Bb</i>	бэ	б
Cc	<i>Cc</i>	цэ	ц, к
Dd	<i>Dd</i>	дэ	д
Ee	<i>Ee</i>	э	э
Ff	<i>Ff</i>	эф	ф
Gg	<i>Gg</i>	гэ	г
Hh	<i>Hh</i>	га	Как украинское г или немецкое h
Ii	<i>Ii</i>	и	и (й)
Jj	<i>Jj</i>	йот	й
Kk	<i>Kk</i>	ка	к
Ll	<i>Ll</i>	эль	ль
Mm	<i>Mm</i>	эм	м
Nn	<i>Nn</i>	эн	н
Oo	<i>Oo</i>	о	о
Pp	<i>Pp</i>	пэ	п
Qq	<i>Qq</i>	ку	к
Rr	<i>Rr</i>	эр	р
Ss	<i>Ss</i>	эс	с, з
Tt	<i>Tt</i>	тэ	т
Uu	<i>Uu</i>	у	у
Vv	<i>Vv</i>	вэ	в

В медицине с прописной буквы принято писать названия лекарственных растений и лекарственных средств.

Например:

- *tinctura Valerianae* – настойка валерианы;
- *tabulettae Analgini* – таблетки анальгина.

Произношение гласных звуков

- **Aa** произносится как русское [а]: *aorta* [аорта] – аорта, *ramus* [рамус] – ветвь.
- **Ee** произносится как русское [э]: *arteria* [артэриа] – артерия, *dens* [дэнс] – зуб. В отличие от русских, никакие латинские согласные перед звуком *e* не смягчаются. Сравните: лат.

Testosteronum [тэстостэронум] по-русски пишется и произносится «тэстостерон».

- **Ii** произносится как русское [и]: internus [интэрнус] – внутренний, periosteum [пэриостэум] – надкостница, tibia [тибия] – большеберцовая кость.
- Буква **Jj** позднейшего происхождения, пишется в начале слова или корня, перед гласным и в середине слова между двумя гласными и произносится как русское [й]: jejunum [йеюnum] – тощая кишка, major [майор] – большой, Juniperus [юнипэрус] – можжевельник.

Исключения составляют слова греческого происхождения, в которых перед гласным пишется *i* и произносится как русское *и*: Iodum [иодум] – йод, Iodoformium [иодоформиум] – йодоформ. Все сложные слова с корнем *iod-* [от греческого *iodes* [иодэс] – фиолетовый] следует писать через *I*, Международный химический символ «йода» – буква *I*.

- **Oo** произносится как русское [о]: orbita [орбита] – глазница, os [ос] – кость, nodus [нодус] – узел.
- **Uu** произносится как русское [у]: genu [гэну] – колено, uterus [утэрус] – матка.
- **Yu** встречается в словах греческого происхождения и произносится как русское [и]: tympanum [тимпанум] – барабан, Amidopyrinum [амидопиринум] – амидопирин.

Двугласный (дифтонг) – это такое сочетание двух разных гласных, которое произносится в один звук или в один слог. Их четыре: *ae*, *oe*, *au*, *eu*. **Ае** и **ое** произносятся как один звук:

- **ae** произносится как русское [э]: gangraena [гангрэна] – омертвление, aeger.[эгер] – больной, praeparatum [прэпаратум] – препарат.
- **oe** произносится как немецкое или французское *eu*, соответствует английскому [э:], может произноситься как русское [э]: oedema – отёк, Synoestrolum [синэстролум] – синэстрол.

Если же в сочетаниях **ae** и **oe** каждый гласный следует произносить отдельно, то над *e* ставится знак деления – **аё**, **оё**: aër [аэр] – воздух, Aloë [алоэ] – алоэ, сабур.

- **au** произносится как русское [ау] (односложное): Aurum [аурум] – золото, auris [аурис] – ухо.
- **eu** произносится как русское [эу] (односложное): Eucalyptus [эукалиптус] – эвкалипт, Eucommia [эукоммия] – эвкоммия.

Произношение согласных звуков

Согласные **b, d, f, g, m, n, p, r, t, v** произносятся как соответствующие им русские:

- **Bb** – bis [бис] – дважды; bulbus [бульбус] – луковица.
- **Dd** – ductus [дуктус] – проток; dorsum [дорсум] – спина.
- **Ff** – folium [фолиум] – лист; femur [фэмур] – бедро.
- **Gg** – gutta [гутта] – капля; gaster [гастер] – желудок.
- **Mm** – mamma [мамма] – грудная (молочная) железа; manus [манус] – кисть руки.
- **Nn** – nervus [нэрвус] – нерв.
- **Pp** – Papaver [папавэр] – мак; pancreas [панкреас] – поджелудочная железа.
- **Rr** – ren [рэн] – почка, ruber [рубэр] – красный.
- **Tt** – tuba [туба] – труба; tuber [тубэр] – бугор, клубень.
- **Vv** – vena [вэна] – вена; vas [вас] – сосуд.

Cc произносится двояко: как русское [ц] – перед гласными e, i, y и перед дифтонгами ae, oe.

Во всех других случаях, т. е. перед гласными a, o, u, перед согласными и в конце слова с произносится как русское [к]:

- medicina [мэдицина] – медицина;
- cerebrum [цэрэбрум] – большой головной мозг;
- caecum [цэкум] – слепая кишка;
- acidum [ацидум] – кислота;
- acetum [ацэтум] – уксус;
- cito [цито] – быстро, срочно;
- caput [капут] – голова;
- costa [коста] – ребро;
- Cuprum [купрум] – медь;
- fructus [фруктус] – плод;

Hh произносится как немецкое [h] (haben) или украинское придыхательное [г] (х): humerus [гумерус] – плечевая кость, Hydrogenium [гидрогэниум] – водород, Hydrargyrum [гидраргирум] – ртуть, herba [гэрба] – трава.

Kk встречается очень редко, лишь в словах нелатинского происхождения, преимущественно в тех случаях, когда нужно произнести звук [к] перед звуком [э] или [и]: keratoma [кэратома] – роговой нарост (греческое), Kalium [калиум] – калий (арабское), Vikasolum

[викасолюм] – викасол (препарат из группы витамина К).

Обычно же звук к в латинском языке обозначается буквой с.

Ll произносится мягко, как русское [ль]: *labium* [лябиум] – губа, *mandibula* [мандибуля] – нижняя челюсть, *pulvis* [пульвис] – порошок, *capsula* [капсуля] – капсула.

Qq употребляется только в сочетании с и (qu), за которым следует гласный. Сочетание qu произносится как русское [кв]: *aqua* [аква] – вода, *liquor* [ликвор] – жидкость.

Ss произносится двояко: как русские с и з. Обычно произносится как русское [с], а между двумя гласными или между гласным и согласными m или n (в словах греческого происхождения), как русское [з]: *Sulfur* [сульфур] – сера, *nasus* [назус] – нос, *spiritus* [спиритус] – спирт, *commissura* [комиссура] – спайка, *incisura* [инцизура] – вырезка, *dosis* [дозис] – доза, *gargarisma* [гаргаризма] – полоскание (греч.).

В некоторых названиях, составленных из произвольных отрезков слов, чтение s между гласными может не соответствовать правилам произношения: например, *Vikasolum* [викасолюм] – викасол, *Besalolum* [бэсалёлюм] – бесалол. Подобное же произношение встречается и на стыке между двумя корнями: например, *Sanguisorba* [сангвисорба] – кровохлебка [*sangui(s)* – кровь + *sorb* – от глагола *sorbere* – поглощать, впитывать].

Xx произносится как [кс]: *maxilla* [максилля] – верхняя челюсть.

Zz произносится как русское [з] и встречается только в словах греческого происхождения. *Eczema* [экзэма] – экзема. В словах *Zincum* (цинкум) цинк и *influenza* [инфлюэнца] – инфлюэнца z произносится как [ц].

Особенности произношения некоторых согласных и буквосочетаний

Сочетание **ngu** перед гласным произносится как [нгв]: *Unguentum* [унгвентум] – мазь.

Слог **ti** перед гласным произносится как [ци]: *Solutio* [солюцио] – раствор. Если же перед слогом *ti* стоит s или x, то даже перед гласным он произносится как ти: *Ostium* [остиум] – отверстие.

Следующие сочетания (**диграфы**) употребляются обычно в словах греческого происхождения и произносятся как один звук:

- Ch как русское [х]: *trachea* [трахэа] – трахея.
- Ph как русское [ф]: *pharynx* [фаринкс] – глотка.

- Rh как русское [р]: Rheum [реум] – ревень.
- Th как русское [т]: Thorax [торахс] – грудная клетка.

Выполнение упражнений

Упражнение 1. Прочитать (произнести) латинские термины.

1. Foramen (отверстие). 2. Anatomia (анатомия). 3. Tumor (опухоль). 4. Duodenum (двенадцатиперстная кишка). 5. Genu (колени). 6. Vertebrae (позвонки). 7. Apertura (апертура, отверстие). 8. Pnoë (дыхание). 9. Fibra (волокно). 10. Vagina (влагалище). 11. Vertebra (позвонок). 12. Ren (почка). 13. Ureter (мочеточник). 14. Lien (селезенка). 15. Oedema (отек). 16. Pasta (паста). 17. Anaemia (малокровие). 18. Gangraena (гангрена, омертвление). 19. Femur (бедро). 20. Gingiva (десна). 21. Aeger (больной). 22. Organon (орган). 22. Regio (область). 23. Pleura (плевра). 24. Abdomen (живот). 25. Pneumonia (воспаление легких). 26. Myoma (мышечная опухоль). 27. Myologia (миология). 28. Arteria (артерия). 29. Membrana (перепонка). 30. Orbita (глазница). 31. Mentum (подбородок). 32. Tibia (большеберцовая кость). 33. Vomer (сошник). 34. Antipyriminum (антипирин). 35. Prostata (предстательная железа). 36. Peritoneum (брюшина). 37. Morbus (болезнь). 38. Rectum (прямая кишка). 39. Fundus (дно). 40. Fractura (перелом).

Упражнение 2. Прочитать слова с объяснением.

1. Costae (ребра). 2. Cerebellum (мозжечок). 3. Coccigeus (копчиковый). 4. Dorsum (спина). 5. Fossa (ямка). 6. Scapula (лопатка). 7. Auris (ухо). 8. Hernia (грыжа). 9. Glandula (железа). 10. Haemoglobinum (гемоглобин). 11. Junctura (соединение). 12. Cancer (рак). 13. Nasus (нос). 14. Homeostasis (гомеостаз). 15. Cito (быстро). 16. Corona (венец). 17. Verruca (бородавка). 18. Collum (шея). 19. Sepsis (гниение, сепсис). 20. Basis (основание). 21. Pulvis (порошок). 22. Ampulla (ампула). 23. Ligamentum (связка). 24. Meatus (проход, ход). 25. Pancreas (поджелудочная железа). 26. Jugularis (яремный). 27. Cartilago (хрящ). 28. Ossa pedis (кости стопы). 29. Lingua (язык). 30. Bronchus (бронх).

3. УДАРЕНИЕ. ДОЛГОТА И КРАТКОСТЬ СЛОГА

В латинском языке ударение никогда не ставится на последнем слоге, а ставится на предпоследнем, если он долгий, или же на третьем от конца слоге, если второй от конца (т.е. предпоследний) слог краткий. Следовательно, постановка ударения зависит от долготы и краткости второго от конца (предпоследнего) слога. В двусложных словах ударение всегда ставится на начальном слоге: *nervus* – нерв, *ramus* – ветвь.

Долгота и краткость слога зависят от входящего в его состав гласного: если гласный долгий, то и слог долгий, если гласный краткий, то и слог краткий.

1. Гласный бывает кратким (следовательно, и слог краткий), если он стоит перед другим гласным или перед *h*: *arteria* (артэрия) – артерия, *ovarium* (овариум) – яичник; *contraho* (контраго) – стягиваю.

Примечание. В большинстве слов греческого происхождения на *-ia* предпоследний слог читается под ударением: *therapia* (тэрапия) – терапия; *hypertonia* (гипэртония) – гипертония. Кроме слова *anatomia* и слов на *-logia*.

2. Гласный бывает долгим. Следовательно, и слог долг в следующих случаях:

- Если после него идут два или более согласных: *maxilla* [максилля] – верхняя челюсть; *ligamentum* [лигаментум] – связка; *ampulla* [ампулля] – ампула. Гласный второго от конца слога остается кратким перед сочетаниями *ch*, *ph*, *rh*, *th*: *Arachis* [арахис] – арахис. Слог, в котором гласный стоит перед сочетаниями *b*, *p*, *d*, *t*, *g* с буквами *l* или *r* <*br*, *tr* и т.д., бывает кратким: *cerebrum* [цэрэбрум] – большой головной мозг; *vertebrae* [вэртэбрэ] – позвонки; *Ephedra* [эфэдра] – хвойник.

- Если слог стоит перед *x* или *z*: *complexus* [комплексус] – соединение, *Glycyrrhiza* [глицирриза] – солодка.

- Если слог образован с помощью дифтонга: *Althaea* [альтэа] – проскурняк, алтей, *Crataegus* [кратэгус] – боярышник.

3. Слог, в котором после гласного стоит один согласный, может быть и долгим, и кратким в зависимости от природы гласного. В таких случаях в словаре над гласным ставится знак долготы (ˉ) или краткости (˘). Например, *humĕrus* (плечевая кость); *duodĕnum* (двенадцатиперстная кишка); *muscŭlus* (мышца); *infŭsum* (настой); *miscĕre*

(смешивать).

Суффиксы существительных и прилагательных *-ura-*, *-ut-* обычно бывают долгими: *fractura* [фрактюра] – перелом, *tinctura* [тинктура] – настойка, *mixtura* [микстура] – смесь, микстура, *signatura* [сигнатура] – обозначение, сигнатура, *immaturus* [имматурус] – незрелый, *medicatus* [мэдикатус] – лечебный, *rectificatus* [рэктификатус] – очищенный.

Суффиксы *ul*, *ol* в существительных чаще всего бывают краткими; *scapula* [скапуля] – лопатка, *musculus* [мускулюс] – мышца, *pilula* [пилюля] – пилюля, *Betula* [бэтуля] – береза, *Foeniculum* [фёникулюм] – укроп. Суффиксы *al*, *ar* в прилагательных всегда долгие: *occipitalis* [окципиталис] – затылочный, *femorialis* [фэморалис] – бедренный, *articularis* [артикулярис] – суставной.

Упражнение

Прочитать слова, правильно расставить ударение.

1. *Ligamentum* (связка). 2. *Linea alba* (белая линия). 3. *Ossa* (кости). 4. *Althaea* (проскурняк*, алтей). 5. *Pelvis* (таз). 6. *Scabies* (чесотка). 7. *Vacillus* (палочка, бацилла). 8. *Appendix* (придаток, червеобразный отросток слепой кишки). 9. *Vasa sanguinea* (кровеносные сосуды). 10. *Columna vertebralis* (позвоночный столб). 11. *Fascia* (фасция). 12. *Status* (состояние). 13. *Textus osseus* (костная ткань). 14. *Pliacus* (подвздошный). 15. *Uterus* (матка). 16. *Articulationes* (суставы). 17. *Abscessus* (нарыв). 18. *Externus* (наружный). 19. *Occipitalis* (затылочный). 20. *Convallaria majalis* (майский ландыш). 21. *Oesophagus* (пищевод). 22. *Vesica fellea* (желчный пузырь). 23. *Strophanthus* (строфант). 24. *Cavernosus* (пещеристый). 25. *Gossypium* (вата). 26. *Tonsilla* (миндалина). 27. *Decoctum* (отвар). 28. *Febris continua* (постоянная лихорадка). 29. *Maxilla* (верхняя челюсть). 30. *Cavum cranii* (полость черепа).

4. ГЛАГОЛ. ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ И СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Глагол. Общая характеристика

Латинские глаголы разделяются на четыре спряжения, которые отличаются друг от друга своими основами.

Принадлежность глагола к тому или другому спряжению определяется по его неопределенной форме (*infinitivus*), которая оканчивается:

в I спряжении на	-āre – signāre – обозначать
во II » »	-ēre – miscere – смешивать
в III » »	-ĕre – dividĕre – разделять
в IV »	-īre – audīre – слушать

Если отбросить в I, II и IV спряжении от инфинитива окончание «re» (признак неопределенной формы) и в III спряжении окончание с соединительной гласной «ĕre» («ĕ» является кратким соединительным гласным), то мы получим основу глагола.

Таким образом, к I спряжению относятся глаголы с основой на -ā - signāre, ко II спряжению относятся глаголы с основой на ē (долгое) – miscēre, к III спряжению относятся глаголы с основой на согласный divid-ĕ-re (ĕ – краткое) и к IV спряжению относятся глаголы с основой на ī (долгое) – audī-re.

В учебных словарях обычно дается глагол в форме 1-го лица единственного числа настоящего времени и конечная часть неопределенной формы, чтобы по ней определить спряжение. Например:

signo, -āre – I спряжение, misceo, ēre – II спряжение, divido, ĕre – III спряжение audio, īre – IV спряжение

Определение спряжения и основы глагола

Начальная форма (форма 1-го лица ед. числа настоящего времени)	Неопределенная форма	Спряжение	Основа
signo	signāre	I	signā(re)
misceo	miscēre	II	miscē (re)
divido	dividĕre	III	divid(ĕre)
audio	audīre	IV	audī (re)

Примечание. Инфинитивы глаголов II и III спряжения различают по долготе или краткости предпоследнего e: miscēre (II), dividĕre (III).

Глагол в латинском языке имеет два залога: *genus activum* (действительный залог), *genus passivum* (страдательный залог); изменяется по числам (*numerus singularis* – единственное число и *numerus pluralis* – множественное число) и по лицам, т. е. спрягается.

Для правильного составления рецепта на латинском языке необходимо знать некоторые формы глагола, а именно: формы повелительного наклонения (*modus imperativus*) и сослагательного наклонения (*modus conjunctivus*).

Упражнение

Прочитать глаголы, выделить основу и определить, к какому спряжению они относятся.

<i>Dāre</i>	– давать
<i>Recipĕre</i>	– брать
<i>Miscĕre</i>	– смешивать
<i>Tegĕre</i>	– покрывать
<i>Sterilisāre</i>	– стерилизовать
<i>Laborāre</i>	– работать
<i>Repetĕre</i>	– повторять
<i>Signāre</i>	– обозначать
<i>Dividĕre</i>	– делить
<i>Auscultāre</i>	– выслушивать
<i>Palpāre</i>	– ощупывать
<i>Addĕre</i>	– добавлять
<i>Filtrāre</i>	– фильтровать
<i>Solvĕre</i>	– растворять

Повелительное наклонение (*modus imperativus*)

В латинском языке, как и в русском, формы повелительного наклонения существуют только у глаголов 2-го лица, как единственного, так и множественного числа. Например, от глагола *dāre* «выдавать» образуются 2 формы повелительного наклонения: *da* «выдай» и *date* «выдайте». Форма единственного числа повелительного наклонения у глаголов всех спряжений образуется путем отбрасывания окончания *-re* от формы инфинитива (неопределенная форма глагола). Форма множественного числа повелительного наклонения у глаголов I, II и IV спряжения образуется от формы единственного числа путем прибавления окончания *-te*. В III спряжении в форме множественного числа *e* перед *-te* заменяется кратким соединительным гласным *i*.

Образование форм повелительного наклонения

Спряжение	Infinitivus	Основа	Imperativus singularis	Imperativus pluralis
I	signā -re	signā-	signā	signā-te
II	miscē-re	miscē -	miscē	miscē-te
III	divid-ē-re	divid-	divide	divid-i-te
IV	audī -re	audī-	audi	audī-te

Сослагательное наклонение (modus conjunctivus)

В рецептурных формулировках используются формы сослагательного наклонения глагола в 3-м лице единственного и множественного числа.

Окончания 3-го лица действительного и страдательного залогов

	Действительный залог	Страдательный залог
3 л. ед.ч.	-t	-tur
3 л. мн. ч.	-nt	-ntur

У глаголов I спряжения *praesens conjunctivi activi* и *passivi* образуется путем изменения конечного гласного основы, а на е и присоединения к основе личных окончаний действительного или страдательного залога.

Во II, III и IV спряжениях для образования *praesens conjunctivi* к глагольной основе присоединяют суффикс -а и прибавляют личные окончания актива или пассива. Таким образом, отличительным признаком конъюнктива в I спряжении является звук е, а в остальных спряжениях – звук а.

Образец спряжения глаголов в сослагательном наклонении (формы 3 лица)

infinitivus	activum	passivum
1 спряжение signare	3 л.Sg. signet 3 л.Pl. signent	3 л.Sg. signetur 3 л.Pl. signentur
2 спряжение miscere	3 л.Sg. misceat 3 л.Pl. misceant	3 л.Sg. misceatur 3 л.Pl. misceantur
3 спряжение dividere	3 л.Sg. dividat 3 л.Pl. dividant	3 л.Sg. dividatur 3 л.Pl. dividantur
4 спряжение audire	3 л.Sg. audiat 3 л.Pl. audiant	3 л.Sg. audiatur 3 л.Pl. audiantur

Употребление сослагательного наклонения в стандартных рецептурных формулировках

В русском языке сослагательное наклонение образуется от формы прошедшего времени с прибавлением частицы бы (б) и употребляется главным образом в условных предложениях.

В рецептуре сослагательное наклонение употребляется:

В независимых предложениях вместо повелительного наклонения, на равных правах с ним.

Одна и та же мысль, одно и то же приказание может быть выражено и в форме повелительного наклонения, и в форме сослагательного наклонения. На русский язык конъюнктив в независимых предложениях переводится словом «пусть» с формой 3-го лица настоящего или будущего времени или неопределенной формой глагола совершенного вида (с восклицательным знаком).

Примеры: *Misce. Da. Signa.* – Смешай. Выдай. Обозначь.

Misceatur. Detur. Signetur. – Пусть будет смешано, выдано, обозначено. Смешать! Выдать! Обозначить!

В рецептах чаще всего количество лекарства (доза) указывается из расчета на один прием (разовая доза), однако больному необходимо на курс лечения определенное число таких доз. Поэтому в рецептах употребляется стандартное выражение:

Da tales doses numero 6 – Дай такие дозы числом 6 или

Dentur tales doses numero 6 – Пусть будут выданы (выдать!) такие дозы числом 6.

В рецептах сослагательное наклонение употребляется в придаточных предложениях цели после союза *ut* «чтобы» (в рецептах он может опускаться).

Пример: *Misce, ut fiat pasta* – смешай, чтобы образовалась паста

Misce, fiat pasta – смешай, пусть образуется паста.

В этой и в других подобных стандартных формулировках указывается, какую лекарственную форму следует придать лекарствам, прописанным в рецептах. В этих формулировках употребляется неправильный глагол *fiō, fieri* (делаться, образовываться, получаться) в форме 3-го лица единственного числа сослагательного наклонения, реже в форме 3-го лица множественного числа. Поскольку этот глагол неправильный, у него значение – страдательного, а окончания – действительного залога. Формы сослагательного наклонения глагола *fiō, fieri* в 3-м лице единственного и множественного числа: *fiat* –

пусть образуется, *fiant* – пусть образуются, пусть получится, пусть получатся.

Следует запомнить следующие рецептурные формулировки:

Misce, ut fiat unguentum – смешай, чтобы получилась мазь, или

Misce, fiat unguentum – смешай, пусть получится мазь

Misce, (ut) fiat pasta – смешай, пусть получится паста.

Misce, (ut) fiat pulvis – смешай, пусть получится порошок

Misce, (ut) fiat globulus – смешай, пусть получится шарик

Misce, (ut) fiat suppositorium – смешай, пусть получится свеча

Misce, (ut) fiat linimentum – смешай, пусть получится линимент (жидкая мазь).

Выполнение упражнений

Упражнение 1. Образовать формы повелительного наклонения единственного и множественного числа, определить спряжение глагола:

Dare – давать, *recipere* – брать, *signare* – обозначать, *salvare* – здравствовать, *dividere* – делить, *sterilizare* – стерилизовать, *praeparare* – готовить, *audire* – слушать, *solvere* – растворять.

Упражнение 2. Перевести на русский язык.

1. *Misceatur. Detur. Signetur.*

2. *Repetatur bis.*

3. *Misce, ut fiat pasta.*

4. *Misce, fiat suppositorium.*

5. *Da tales doses numero 6.*

6. *Misce, ut fiant pilulae* (именит. падеж множ. числа) *numero 10.*

7. *Tablettae* (именит, падеж множ. числа) *obducantur.*

8. *Sterilisetur.*

Упражнение 3. Перевести на латинский язык.

Смешай, пусть получится порошок.

Смешай. Выдай. Обозначь.

Смешать! Выдать! Обозначить!

Смешай, чтобы получился шарик. Пусть будут выданы такие дозы числом 10.

Смешай, пусть получится линимент.

Пусть будет повторено (повторить!) лекарство дважды.

Пусть будет выдано (выдать!) лекарство.

Смешай, пусть получится паста.
Простерилизовать!
Смешай, чтобы получилась мазь.

Лексический минимум

Dare [дарэ] – давать, выдавать
Signare [сигнарэ] – обозначать
Sterilizare [стэрилизарэ] – стерилизовать
Miscere [мисцерэ] – смешивать
Dividere [дивидэрэ] – делить, разделять
Repetere [рэпэтэрэ] – повторять
Recipere [рэципэрэ] – брать, взять
Vertere [вэртэрэ] – вертеть, поворачивать
Curare [курарэ] – лечить, заботиться
Praeparare [прэпарарэ] – готовить.

5. МОРФОЛОГИЯ. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ ПЕРВОГО СКЛОНЕНИЯ. НЕСОГЛАСОВАННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ

Имя существительное. Общая характеристика

Имена существительные в латинском языке, также как и в русском, бывают трех родов: мужского рода – *genus masculinum*, женского рода – *genus femininum*, среднего рода – *genus neutrum*.

Существительные изменяются по числам и падежам. Чисел два: *singularis* (единственное) и *pluralis* (множественное).

Падежи (*casus*)

В медицинской терминологии наибольшее употребление получили *Nominativus* – именительный падеж (кто? что?) и *Genetivus* – родительный падеж (кого? чего?). Меньшее применение имеют *Accusativus* – винительный падеж (кого? что?) и *Ablativus* – аблятив, творительный падеж (кем? чем?). *Dativus* – дательный падеж (кому? чему?) не имеет практического применения в медицинской терминологии и рецептурных формулировках, поэтому в образцах склонения он не даётся.

Склонение имен существительных

Существительные в латинском языке разделяются на 5 склонений, которые различаются по окончанию родительного падежа единственного числа.

Окончания родительного падежа единственного числа всех пяти склонений:

- 1-е склонение -ae
- 2-е склонение -i
- 3-е склонение -is
- 4-е склонение -us
- 5-е склонение -ei

Словарная форма существительных

Латинские существительные необходимо запоминать в так называемой словарной форме, т.е. так, как они записаны в словарях. Со-

стоит словарная форма из трех компонентов:

- 1) существительное в именительном падеже единственного числа;
- 2) окончание родительного падежа единственного числа;
- 3) обозначение рода буквами m – masculinum, f – femininum, n – neutrum.

Именно из словарной формы по окончанию родительного падежа единственного числа определяется, к какому склонению относится существительное. Например:

латинский	русский	склонение
pasta, ae, f.	паста	1-е
succus, i, m.	сок	2-е
decoctum, i, n.	отвар	2-е
dosis, is, f.	доза	3-е
rete, is n.	сеть	3-е
fructus, us, m.	плод	4-е
species, ei, f.	сбор	5-е

Односложные слова даются в родительном падеже единственного числа полностью, например: os, ossis, n – кость; pes, pedis, m. – стопа.

Определение основы

Основа существительных определяется, как правило, по форме родительного падежа единственного числа путем отбрасывания окончания. Например, tinctura, ae, f. – настойка; основа – tinctur-, scapula, ae f – лопатка, основа – scapul -, os, oris, n. – рот; основа – or-.

Общее правило определения рода

Грамматический род определяется по окончаниям именительного падежа единственного числа. Например, у большой группы имен существительных окончание -us является показателем мужского рода, окончание -a – женского, окончания -um, -en – среднего рода. Так, oculus – глаз, digitus – палец, globulus – шарик – слова мужского рода; aorta – аорта, vena – вена, gutta – капля – женского рода; oleum – масло, foramen – отверстие, semen – семя – среднего рода.

Принадлежность существительного к тому или иному роду может не совпадать в разных языках. Например:

В латинском языке:

musculus – masculinum
numerus – masculinum
fractura – femininum

В русском языке (те же слова):

мышца – женского рода
число – среднего рода
перелом – мужского рода

vagina – femininum
 infusum – neutrum
 acidum – neutrum

влагалище – среднего рода
 настой – мужского рода
 кислота – женского рода

Первое склонение

К 1-му склонению относятся существительные женского рода, имеющие в родительном падеже единственного числа окончание -ae. В именительном падеже они оканчиваются на -a, например, cost-a, cost-ae, f. – ребро.

Падежные окончания 1-го склонения

	Singularis	Pluralis
Nominativus	-a	-ae
Genetivus	-ae	-arum
Accusativus	-am	-as
Ablativus	-a	-is

Склонение происходит путем прибавления падежных окончаний к основе, которую легко определить в 1-м склонении не только по родительному падежу, но и по именительному путем отбрасывания их окончаний -ae (род. п.) и -a (им. п.).

Образец склонения существительного *arteria, ae f* – настойка

	Singularis	Pluralis
Nom.	arteri -a артерия	arteri -ae артерии
Gen,	arteri-ae артерии	arteri arum артерий
Acc.	arteri-am артерию	arteri-as артерии
AbI.	arteri-a артерией	arteri-is артериями

Несогласованное определение.

Термины с несогласованным определением

В латинском языке, также как и в русском, употребляются два вида определений: согласованное, выраженное чаще всего именем прилагательным, и несогласованное определение, выраженное именем существительным в родительном падеже. Главное слово в терминах с несогласованным определением представлено существительным в именительном падеже единственного или множественного числа, а зависимое слово представлено существительным в родительном падеже единственного или множественного числа.

На русский язык несогласованное определение часто переводится именем прилагательным. Например: aqua Menthae – вода мяты, мятная вода; tinctura Valerianae – настойка валерианы, валериановая настойка; vena portae – воротная вена. С помощью несогласованного

определения строятся очень много медицинских терминов. Несогласованное определение, являющееся названием химического вещества или лекарственного растения, принято писать с прописной буквы: *tinctoria Convallariae* – настойка ландыша; *tabuleta Bromcamphorae* – таблетка бромкамфоры. При склонении словосочетаний, в которые входит несогласованное определение, склоняется только определяемое существительное, а несогласованное определение остается без изменений (сравните русское – перегородка носа).

*Образец склонения словосочетания с несогласованным определением
гemma Betulae – почка березы, березовая почка*

	Singularis	Pluralis
Nom.	Gemma Betulae	Gemmae Betulae
Gen.	Gemmae Betulae	Gemmarum Betulae
Acc.	Gemmas Betulae	Gemmas Betulae
АБ.	Gemma Betulae	Gemmis Betulae

В фармацевтической терминологии, как правило, несогласованное определение стоит в родительном падеже единственного числа, например: *tinctoria Schizandrae* – настойка лимонника; *herba Chamomillae* – трава ромашки.

Лексический минимум

vagina, ac, f [вагина] – влагалище
vena, ae, f [вэна] – вена
vena portae (porta), ae, f. – ворота [вэна портэ] – воротная вена
vertebra, ae, f [вэртэбра] – позвонок
vesica, ae, f [вэзика] – пузырь
vesicula, ae f [вэзикуля] – пузырёк
columna, ae, f. (*vertebralis*) [колюмна] – столб (позвоночный)
concha, ae, f [конха] – раковина
crista, ae, f [крита] – гребень, гребешок
fissura, ae, f [фиссура] – щель
fovea, ae, f [фовэа] – яма, ямка
incisura, ae, f. [инцизура] – вырезка
medulla, ae, f [мэдулля] – мозговое вещество, мозг
membrana, ae, f [мэмбрана] – мембрана, перепонка
orbita, ae, f [орбита] – глазница
palpebra, ae, f [пальпэбра] – веко

papilla, ae, f [папилля] – сосок, сосочек
patella, ae, f [патэлля] – коленная чашка, надколенник
prostata, ae, f [простата] – предстательная железа
retina, ae, f [рэтина] – сетчатка
spina, ae, f [спина] – ость
tuba, ae, f [туба] – труба
costa, ae f [коста] – ребро
aorta, ae f [аорта] – аорта
arteria, ae f [артэриа] – артерия
bursa, ae f [бурса] – сумка
glandula, ae f [гландуля] – железа
clavicula, ae f [клявикуля] – ключица
maxilla, ae f [максилля] – верхняя челюсть
mandibula, ae f [мандибуля] – нижняя челюсть
tibia, ae f [тибия] – большеберцовая кость
fibula, ae f [фибуля] – малоберцовая кость
lingua, ae f [лингва] – язык
ala, ae f [аля] – крыло
capsula, ae f [капсуля] – капсула
apertura, ae f [апэртура] – апертура
lamina, ae f [лямина] – пластинка
eminentia, ae f [эминэнция] – возвышение
scapula, ae f [скапуля] – лопатка
ulna, ae f [ульна] – локтевая кость
coxa, ae f [кокса] – область таза
trachea, ae f [трахэа] – трахея
urethra, ae f [урэтра] – мочеиспускательный канал
lymphā, ae f [лимфа] – лимфа
aqua, ae f [аква] – вода
ampulla, ae f [ампулля] – ампула
gutta, ae f [гутта] – капля
herba, ae f [гэрба] – трава
pasta, ae f [паста] – паста
pilula, ae f [пилюля] – пилюля
tabuletta, ae f [табулетта] – таблетка
tinctura, ae f [тинктура] – настойка
mixtura, ae f [микстура] – микстура
gemma, ae f [гэмма] – почка (растительная)

Выполнение упражнений

Упражнение 1. Просклонять существительные: *costa, tibia, spina, vena*.

Упражнение 2. Перевести с латинского языка на русский язык термины:

aorta et arteriae, bursae et vaginae, fossa vesicae, vena portae, glandulae, incisura mandibulae, fascia prostatae, papilla mammae, corpus vertebrae, corpus tibiae, caput fibulae, caput costae, corpus linguae, corpus vesicae, spina scapulae, concha auriculae, fascia nuchae, linea claviculae, valva aortae, uvula vesicae, tinctura Belladonnae, massa pilularum, tabulettae Bromcamphorae, guttae tincturae Valerianae, herba Ephedrae, aqua Amygdalarum.

Упражнение 3. Перевести с русского языка на латинский язык.

Вена языка, воротная вена, вены и артерии, перелом лопатки, перелом ключицы и рёбер, перелом верхней и нижней челюсти, веки, спайка век, гребни, щёки, вещество роговицы, тело нижней челюсти, возвышение раковины, фасции глазницы, вырезка лопатки, язычок нижней челюсти, клапан аорты, облатки и капсулы, мятная вода, трава ромашки, ягоды и почки, настойка календулы, настойка валерианы, почки берёзы.

6. РЕЦЕПТ. ЛАТИНСКАЯ ЧАСТЬ РЕЦЕПТА

Рецепт – это письменное, составленное по установленной форме обращение врача в аптеку об изготовлении и отпуске больному лекарства с указанием способа его употребления. Рецепт пишется на специальном бланке. В рецепте различается последовательно 9 частей:

1. Наименование лечебно-профилактического учреждения (штамп) и код.

2. Дата прописывания рецепта (число, месяц, год).

3. Фамилия и инициалы больного.

4. Возраст.

5. Фамилия и инициалы врача.

6. Обозначение лекарственных веществ и их количества (пропись).

7. Название лекарственной формы (мазь» порошок и т. п.) или другие указания фармацевту.

8. Способ применения лекарства (сигнатура).

9. Подпись и личная печать врача.

Из этих 9 обязательных частей рецепта на латинском языке пишутся 6-я и 7-я части и первое слово 8-й.

6-я часть – обозначение лекарственных средств и их количества (пропись) – начинается с обязательного условного сокращения Rp* (Recipe: – Возьми) – форма повелительного наклонения глагола recipere – взять, брать (слово «recipitum», происходящее от этого глагола, буквально означает «полученное», «взятое»). Затем следует перечисление названий лекарственных средств, необходимых для изготовления лекарства, с указанием их количества. Модель грамматической зависимости в шестой части рецепта:



При составлении прописи нужно руководствоваться следующими правилами:

а) Название каждого средства пишется с новой строки и с прописной буквы. С прописной буквы пишется также в середине строки название лекарственного вещества или растения. Справа указывается количество.

Например: Recipe: Tincturae Valerianae 10 ml
Tincturae Convallariae 15 ml

б) Название каждого средства пишется в родительном падеже, так как оно грамматически зависит от указания дозы (количества). Выражение, обозначающее дозу (количество), ставится в винительном падеже, так как оно служит прямым дополнением при глаголе *recipe* – возьми. Например:

Возьми (что?) три капли (вин. пад. мн. ч.) (чего?) мятного масла (род. пад.)

Recipe: Olei Menthae guttas III (olei – род. пад., 2-е скл.).

Количество твердых и сыпучих веществ обозначается в граммах, жидких – в миллилитрах, каплях.

Например: Возьми (что?) 10 мл (чего?) настойки ландыша

Recipe: Tincturae Convallariae 10 ml

в) Если два или более лекарственных средства выписывают подряд в одинаковой дозе, то количество указывают только один раз – после названия последнего средства, причем перед цифровым обозначением пишут условное сокращение *ana* (*ana* – поровну, до).

г) Граммы и доли грамма обозначают арабскими цифрами в виде десятичных дробей; например: 3,0; 0,3; 0,03 и т. д.; капли – римскими цифрами, которые ставятся после слова «капля» (в винит. пад.): *guttam I*, *guttas II*, *guttas III* и т. д.

д) При прописывании лекарственных средств, дозируемых в биологических единицах действия, активности (сокращенно ЕД), количество обозначается арабскими цифрами в десятках, сотнях, тысячах, миллионах. Например:

Recipe: Phenoxymethylpenicillini (род. пад., 2-е скл.) 100 000 ЕД.

е) Возможны прописи готовых лекарственных средств (таблеток, суппозиториев) без обозначения дозы в тех случаях, когда она является стандартной. Тогда в рецепте название лекарственной формы должно стоять в винительном падеже множественного числа.

Например: Возьми (что?) таблетки «Пенталгин» числом 20

Recipe: Tabulettas «Pentalginum» numero 20

Аналогично могут быть выписаны таблетки с одним ингредиентом, доза которого указана.

Возьми: Таблетки бромкамфоры 0,25 числом 10.

Recipe: Tabulettas Bromcamphorae 0,25 numero 10.

7-я часть – название лекарственной формы и другие указания фармацевту. В этой части врач указывает, каким фармацевтическим операциям надо подвергнуть лекарственные вещества (смешать, простерилизовать, обсыпать), какую им придать лекарственную форму (порошок, мазь, пилюли), сколько приготовить доз (т.е. число таблеток, пилюль, ампул) и, наконец, в какой упаковке отпустить лекарство (в бумаге, парафинированной или воценой, в темной склянке и т.д.).

8-я часть – способ применения лекарства – начинается с условного сокращения S. – формы повелительного наклонения Signa «обозначь» или сослагательного Signetur «обозначить». В этой части на русском или на родном языке больного врач указывает, как следует принимать лекарство.

Например:

Signa: По 15 капель 2 раза в день за 30 мин до еды; Signa: По 1 таблетке 3 раза в день;

Signa: По 1 чайной ложке на стакан теплой воды (для полоскания).

Выполнение упражнений

Упражнение 1. Перевести рецепты с латинского языка на русский:

1. Recipe: Tincturae Calendulae 40 ml

Da. Signa.

2. Recipe: Tincturae Convallariae 15 ml

Da. Signa.

3. Recipe: Tincturae Schizandrae 50 ml

Da. Signa.

4. Recipe: Gemmarum Betulae 30,0

Detur. Signetur.

5. Recipe: Tabulettas Aloes 0,05 numero 20

Da. Signa.

Упражнение 2. Перевести рецепты с русского языка на латинский:

1. Возьми: Настойки валерианы 10 мл

Выдай. Обозначь.

2. Возьми: Настойки аралии 50 мл
Выдай. Обозначь.
3. Возьми: Настойки красавки 10 мл
Выдай. Обозначь.
4. Возьми: Настойки арники 25 мл
Выдай. Обозначь.
5. Возьми: Настойки ландыша
Настойки валерианы по 15 мл
Смешай. Выдай. Обозначь.

7. СЛУЖЕБНЫЕ ЧАСТИ РЕЧИ. ПРЕДЛОГИ, СОЮЗЫ, НАРЕЧИЯ

Краткие сведения о предлогах

В фармацевтической терминологии встречаются специальные профессиональные выражения с предлогами. Для того, чтобы правильно переводить такие выражения, необходимо знать, как употребляются предлоги в латинском языке. В латинском языке предлоги употребляются с винительным или творительным падежом. Два предлога употребляются одновременно с двумя падежами.

Предлоги с винительным падежом:

ad – к, для, до, при, в (в рецепте)

Например: ad usum externum для наружного употребления

per – через

Например: ad 200,0 – до 200 г

per vaginam – через влагалище

Предлоги с творительным падежом:

cum – с

Например: cum aqua с водой

ex – из

Например: ex officina из аптеки

pro – для

Например: pro aegrotata для больной

Предлоги с винительным и творительным падежом:

in – в, на; sub – под

При ответе на вопросы куда? во что? используется форма винительного падежа, на вопросы где? в чем? – форма творительного падежа.

Например: in aquam (куда?) – в воду, in aqua (где?) – в воде

sub linguam – под язык, sub lingua – под языком.

Наиболее употребительные рецептурные выражения с предлогами:

In vitro – в пробирке (в лабораторных условиях)

Per os – через рот (перорально)

Per rectum – через прямую кишку

Per vaginam – через влагалище

Per se в – чистом виде

Ad usum internum (pro usu interno) для внутреннего употребления

Ad usum externum (pro usu externo) для наружного употребления

Contra tussim против кашля

In ampullis в ампулах

In capsulis в капсулах

In tabulettis (obductis) в таблетках (покрытых оболочкой)

Pro infantibus для детей

Pro inhalatione (inhalationibus) для ингаляции (для ингаляций)

Pro injectione (injectionibus) для инъекции (для инъекций)

Pro narcosi для наркоза

In oblativis в облатках

Pro suspensione (suspensionibus) для суспензии (для суспензий)

Выполнение упражнений

Упражнение 1. Перевести на латинский язык:

Выдай в капсулах. Выдай в бумаге. Выдай в таблетках.. Выдай пилюли в коробочке. Настойка валерианы в бутылке. Настойка из почек берёзы. Смешай настойку валерианы с настойкой ландыша. В ампулах. В капсулах. В таблетках. При ангине. При дизентерии. Против гипертонии. Против ангины. Микстура в бутылке. Вода в ампулах. Через бумагу. Таблетки против гипертонии.

Упражнение 2. Перевести с латинского языка на русский:

Da in ampullis. Da in scatula. Da in oblativis. Solve in aqua. Infunde aquam in ollam. Forma pilulas ex massa pilularum. Collige herbas et plantas pro officina (ad officinam). Pone tabulettam sub linguam.

Союзы

В курсе фармацевтической терминологии Вам могут встретиться несколько союзов. Союз **et** соответствует русскому союзу «и» Например: in capsulis et oblativis – в капсулах и облатках. В латинском языке два союза имеют значение «или». Союз **seu** употребляется между словами – синонимами. Например: Glycyrrhiza seu Liquiritia (это два названия одного и того же растения). Если союз «или» стоит между названиями различных предметов, то в латинском языке ему соответствует союз **aut**. Например: capsulae aut oblatae – капсулы или облатки.

Наречия

Необходимо запомнить следующие наречия, употребляемые в

медицинской терминологии:

Ana – поровну, по

Cito – быстро, срочно

Citissime – очень срочно

Statim – немедленно

Quantum satis – сколько потребуется

Bis – дважды

Чаще всего наречия в медицинской терминологии употребляются в качестве дополнительных надписей на рецепте.

Дополнительные надписи на рецептах

При необходимости срочного изготовления и отпуска лекарственного препарата врач надписывает на рецепте справа сверху Cito! – Быстро! или Statim! – Немедленно, тотчас! (особенно при отравлении). Надпись подчёркивают и в конце её ставят восклицательный знак.

Для продолжительного курса лечения справа сверху врач может надписать Repete! – Повтори! Repete bis! Repete ter! – Повтори дважды! Повтори трижды! Если лекарственный препарат не следовало бы отпускать повторно, надписывают: Non repetatur! – Не повторять!

Ранее допускалось: если пропись не помещается на лицевой стороне рецептурного бланка, оставшуюся часть переносить на оборотную сторону, а в правом нижнем углу лицевой стороны писать Verte! – Переверни!

8. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ ВТОРОГО СКЛОНЕНИЯ

Существительные второго склонения

Ко 2-му склонению относятся имена существительные мужского и среднего родов, оканчивающиеся в родительном падеже единственного числа на -i. В именительном падеже имена существительные мужского рода имеют окончание -us, реже -er; среднего рода – um. Существительные на -er склоняются так же, как и существительные на -us, но в большинстве из них при склонении выпадает -e- (сравни в русском: ветер – ветра, ковер – ковра, но вечер – вечера, пионер – пионера). Это видно из словарной формы.

Словарная форма существительных 2-го склонения: musculus, i, m – мышца, puer, eri, m. – мальчик, ребенок, magister, tri m. – учитель, oleum, i n – масло, cranium, i n – череп.

Падежные окончания второго склонения.

Causus	Singularis		Pluralis	
	Masculinum	Neutrum	Masculinum	Neutrum
Nom.	us, er	um	i	a
Gen.	i.	i	orum	orum
Acc.	um	um	os	a
Abl.	o	o	is	is

Образец склонения существительного мужского рода

Causus	Singularis	Pluralis
Nom.	muscul-us	muscul-i
Gen.	muscul-i	muscul-orum
Acc.	muscul-um	muscul-os
Abl.	muscul-o	muscul-is

Образец склонения существительного среднего рода

medicamentum, i, n. – лекарство

Causus	Singularis	Pluralis
Nom.	medicament-um	medicament-a
Gen.	medicament-i	medicament-orum
Acc.	medicament-um	medicament-a
Abl.	medicament-o	medicament-is

Запомните характерные особенности существительных среднего рода

Склонение существительных среднего рода отличается от склонения существительных мужского и женского рода двумя особенностями:

1. Окончание, а значит и вся форма винительного падежа, совпадают с формой именительного падежа.

2. В формах именительного и винительного падежа множественного числа окончание -а.

Это общее правило для всех существительных среднего рода, к какому бы склонению они ни относились. Сравните русские: «Окно закрыто» (им. п.) и «Я закрываю окно» (вин. п.); «Окна закрыты» (им. п. множ. ч.) и «Я закрываю окна» (вин. п. множ. ч.).

Выполнение упражнений

Упражнение 1. Просклонять слова: *septum, ligamentum, lobus, sulcus*.

Упражнение 2. Перевести на русский язык:

Ramus mandibulae, septum nasi, collum scapulae, suturae cranii, ala nasi, arteriae septi, muscoli colli, sulcus carpi, lobus cerebri, cavum uteri, fundus uteri, angulus ventriculi, membranae sterni, vestibulum nasi, cavum conchae, ligamentum nuchae, fossa vestibuli vaginae, crista colli uteri, sulcus sclerae, manubrium sterni, oleum Vaselini, folia Convallariae, decoctum foliorum Salviae, sirupus Aloes, infusum herbae Leonuri, extractum Urticae, sirupus sacchari, oleum Helianthi, emulsum «Deta», infusum herbae Absinthii.

Упражнение 3. Перевести на латинский язык:

Борозда ребра, бронхи, вена головного мозга, болезни нервов, дно пузыря, перелом пальца, мышцы и связки, барабанная перепонка, угол грудины, шейка ребра, мышцы шеи, мышцы спины, шейка нижней челюсти, швы черепа, угол грудины, луковица двенадцатиперстной кишки, мышелок плечевой кости, спинка носа, дно желудка, борозда большого мозга, мышцы языка, головка плечевой кости, головка ребра, гребень преддверия, угол лопатки, соединения черепа, фасция плеча, угол нижней челюсти, полость брюшины, шейка лучевой кости, полость носа, перегородка языка, артерия лабиринта, мозговые артерии (артерии мозга), луковица аорты, отверстие аорты, борозда

пяточной кости, экстракт ревеня, алтейный сироп, сахарный сироп, лист красавки, листья шалфея, таблетки глюкозы, масло шиповника, глицериновая мазь, линимент алоэ, настой листьев шалфея, шарики и свечи, укропная вода, касторовое масло, скипидар (масло живицы), настойка йода.

Лексический минимум (существительные 2 склонения)

Bronchus, i m [бронхус] – бронх
Humerus, i m [гумерус] – плечевая кость
Morbus, i m [морбус] – болезнь
Musculus, i m [мускулюс] – мышца
Nasus, i m [назус] – нос
Nervus, i m [нэrvус] – нерв
Oculus, i m [окулюс] – глаз
Ventriculus, i m [вэнтрикулюс] – желудочек
Cerebrum, i n [цэрэбрум] – большой головной мозг
Cerebellum, i n [цэрэбэллюм] – мозжечок
Encephalon, i n [энцэфалён] – головной мозг
Mesencephalon, i n [мээнцэфалён] – средний мозг
Diencephalon, i n [диэнцэфалён] – промежуточный мозг
Thymus, i m [тимус] – вилочковая железа
Cranium, i n [краниум] – череп
Duodenum, i n [дуодэnum] – двенадцатиперстная кишка
Peritoneum, i n [пэритонэум] – брюшина
Angulus, i m [ангулюс] – угол
Carpus, i m [карпус] – запястье
Metacarpus, i m [мэтакарпус] – пясть
Condylus, i m [кондилюс] – мыщелок
Digitus, i m [дигитус] – палец
Fundus, i m [фундус] – дно
Lobus, i m [лэбус] – доля
Lumbus, i m [люмбус] – поясница
Nodus, i m [нодус] – узел
Pylorus, i m [пилёрус] – привратник
Sulcus, i m [сулькус] – борозда
Truncus, i m [трункус] – туловище, ствол
Atrium, i n [атриум] – преддверие, предсердие
Brachium, i n [брахиум] – плечо
Antebrachium, i n [антэбрахиум] – предплечье

Cavum, i n [кавум] – полость
Collum, i n [коллюм] – шея, шейка
Dorsum, i n [дорсум] – спина, спинка, тыльная сторона
Labium, i n [лябиум] – губа
Ligamentum, i n [лигамэнтум] – связка
Septum, i n [сэптум] – перегородка
Sternum, i n [стэрнум] – грудина
Uterus, i m [утэрус] – матка
Skeleton, i n [скэлетон] – скелет
Organon, i n [органон] – орган
Radius, i m [радиус] – лучевая кость
Ischium, i n [исхиум] – седалище
Tarsus, i m [тарсус] – предплюсна
Metatarsus, i m [мэтатарсус] – плюсна
Oesophagus, i m [ёзофагус] – пищевод
Intestinum, i n [интэстинум] – кишечник
Jejunum, i n [йейюнум] – тощая кишка
Ileum, i n [илеум] – подвздошная кишка
Caecum, i n [цэкум] – слепая кишка
Colon, i n [колён] – ободочная кишка
Rectum, i n [рэктум] – прямая кишка
Ovarium, i n [овариум] – яичник
Vestibulum, i n [вэстибулюм] – преддверие
Vulbus, i m [бульбус] – луковица
Sirupus, i m [сирупус] – сироп
Decoctum, i n [дэкоктум] – отвар
Emulsum, i n [эмульсум] – эмульсия
Extractum, i n [экстрактум] – экстракт
Folium, i n [фолиум] – лист
Infusum, i n [инфузум] – настой
Linimentum, i n [линимэнтум] – линимент (жидкая мазь)
Oleum, i n [олеум] – масло
Suppositorium, i n [суппозиториум] – суппозиторий, свеча
Unguentum, i n [унгвэнтум] – мазь
Emplastrum, i n [эмпляструм] – пластырь
Granulum, i n [гранулюм] – гранула

9. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ. ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ ПЕРВОЙ ГРУППЫ. ТЕРМИНЫ С СОГЛАСОВАННЫМ ОПРЕДЕЛЕНИЕМ

Имя прилагательное. Общая характеристика

В латинском языке, как и в русском, прилагательные изменяются по родам, числам и падежам. Своего особого склонения они не имеют, а склоняются по образцу существительных 1, 2 и 3-го склонений. По 4-му и 5-му склонениям прилагательные не склоняются.

Прилагательные делятся на две группы: первая – прилагательные 1-го и 2-го склонений, вторая – прилагательные 3-го склонения.

К 1-му склонению относятся прилагательные женского рода на а, ко 2-му склонению – прилагательные мужского рода, оканчивающиеся на us и er, и прилагательные среднего рода, оканчивающиеся на um.

В словарях рядом с полной формой имени прилагательного мужского рода даются окончания женского и среднего рода в именительном падеже единственного числа. Например: purus, a, um – чистый, -ая, -ое, transversus, a, um поперечный.

Прилагательные необходимо запоминать в словарной форме!

Образцы склонения имен прилагательных первой группы

Purus, a, um – чистый, -ая, -ое.

Dexter, tra, trum – правый, -ая, -ое.

Casus	Masculinum	Femininum	Neutrum
Singularis			
Nom.:	pur-us	pur-a	pur-um
Gen.	pur-i	pur-ae	pur-i
Acc.	pur-um	pur-am	pur-um
Abl.	pur-o	pur-a	pur-o _
Nom.	dexter	dextr-a	dextr-um
Gen.	dextr-i	dextr-ae	dextr-i
Acc.	dextr-um	dextr-am	dextr-um
Abl.	dextr-o	dextr-a	dextr-o
Pluralis			
Nom.	pur-i	pur-ae	pur-a
Gen.	pur-orum	pur-arum	pur-orum
Acc.	pur-os	pur-as	pur-a
Abl.	pur-is	pur-is	pur-is
Nom.	dextr-i	dextr-ae	dextr-a
Gen.	dextr-orum	dextr-arum	dextr-orum

Acc.	dextr-os	dextr-as	dextr-a
Abl.	dextr-is	dextr-is	dextr-is

Медицинские термины с согласованным определением

Имена прилагательные в латинском языке, как и в русском, согласуются в роде, числе и падеже с существительными, к которым они относятся. Это согласованные определения. В латинском языке имена прилагательные обычно ставятся после существительных.

Например: *linea alba* – белая линия; *succus purus* – чистый сок; *incisura jugularis* – ярёмная вырезка.

Следует иметь в виду, что согласованные прилагательные не всегда имеют одинаковые окончания с существительными. Согласуясь между собой в роде, числе и падеже, существительные и прилагательные могут относиться к разным склонениям.

Например: *bolus alba* – белая глина: *bolus*, i, f. – существительное 2-го склонения, но по исключению женского рода; *alba* – согласовано в женском роде и склоняется по 1-му склонению. Gen. singularis – *boli albae*.

Образцы склонения существительных с прилагательными первой группы

Musculus rectus – прямая мышца

Vena dextra – правая вена

Extractum fluidum – жидкий экстракт

Casus	Singularis	Pluralis
Nom.	muscul-us rect-us	muscul-i rect-i
Gen.	muscul-i rect-i	muscul-orum rect-orum
Acc.	muscul-um rect-um	muscul-os rect-os
Abl.	muscul-o rect-o	muscul-is rect-is
Nom.	ven-a dextr-a	ven-ae dextr-ae
Gen.	ven-ae dextr-ae	ven-arum dextr-arum
Acc.	ven-am dextr-am	ven-as dextr-as
Abl.	ven-a dextr-a	ven-is dextr-is
Nom.	extract-um fluid-um	extract-a fluid-a
Gen.	extract-i fluid-i	extract-orum fluid-orum
Acc.	extract-um fluid-um	extract-a fluid-a
Abl.	extract-o fluid-o	extract-is fluid-is

Для того, чтобы избежать ошибок при согласовании прилагательных с существительными, следует соблюдать единую, так называемую ориентировочную основу действий (ООД).

Последовательность действий по согласованию

1. Определение искомой формы термина.
2. Определение рода латинского существительного.
3. Выбор родовой формы имени прилагательного.
4. Составление термина в именительном падеже единственного числа.
5. Определение склонения имени существительного.
6. Определение склонения имени прилагательного.
7. Образование термина в искомой форме.

Например, требуется перевести на латинский язык словосочетание «жидкие экстракты».

1. Жидкие экстракты: кто? что? – именительный падеж множественного числа
2. Extractum, i, n – средний род
3. Fluidus, a, um – fluidum
4. Extractum fluidum
5. Extractum, i – 2-е склонение
6. Fluidum – 2-е склонение
7. Extracta fluida – искомая форма.

Выполнение упражнений

Упражнение 1. Перевести с латинского языка на русский язык:

Vesica urinaria, lobus dexter, vena cava, vertebra thoracica, aorta thoracica, ventriculus dexter, musculi obliqui et recti, vertebrae coccygeae, glandulae gastricae, arteria coronaria dextra, arteria cerebri media, arteria iliaca externa, nervus ischiadicus, morbus chronicus, fractura humeri dextri, fractura humeri sinistri, musculus trapezius, nervus vagus, sutura palatina mediana, incisura cardiaca, vena saphena, ganglia thoracica, musculus colli longus, ventriculus et gaster, nodi lymphatici gastrici, palatum osseum, nervus trigeminus, oleum camphoratum, tabulettae obductae, aqua destillata, extractum Belladonnae siccum, extractum Leonuri fluidum, saccharum album, mixtura compositum, tinctura spirituosa, infusum Sennae compositum, extractum spissum.

Упражнение 2. Перевести на латинский язык:

Левый желудочек, грудная аорта, внутренняя грудная артерия, внутренние грудные вены, венечная артерия, глубокие мышцы, поперечная мышца языка, мышцы и нервы глаз и носа, болезни нервов, перелом правой ключицы, болезни внутренние и наружные, жёлтые

связки, лимфатические узлы, подвздошный гребень, средняя черепная ямка, дно левого глаза, срединная артерия, правое (левое) ушко, слизистая сумка, наружная капсула, жёлтая мазь, сложный пластырь, густой экстракт солодки, жидкий экстракт алоэ, крахмальные капсулы, сухой экстракт ревеня, таблетки, покрытые оболочкой, витаминный сироп, сложные капли.

Лексический минимум

Acusticus, a, um [акустикус] – слуховой
Cavus, a, um [кавус] – полый
Coccygeus, a, um [кокцигэус] – копчиковый
Coronarius, a, um [коронариус] – венечный
Dexter, tra, trum [дэкстэр] – правый
Sinister, tra, trum [синистэр] – левый
Externus, a, um [экстэрнус] – наружный
Internus, a, um [интэрнус] – внутренний
Gastricus, a, um [гастрикус] – желудочный
Iliacus, a, um [илиакус] – подвздошный
Latus, a, um [лятус] – широкий
Lymphaticus, a, um [лимфатикус] – лимфатический
Medianus, a, um [мэдианус] – срединный
Medius, a, um [мэдиус] – средний
Profundus, a, um [профундус] – глубокий
Thoracicus, a, um [торацикус] – грудной
Transversus, a, um [трансвэрсус] – поперечный
Zygomaticus, a, um [зигоматикус] – скуловой
Cutaneus, a, um [кутанэус] – кожный
Subcutaneus, a, um [субкутанэус] – подкожный
Fibrosus, a, um [фиброзус] – фиброзный
Ischiadicus, a, um [исхиадикус] – седалищный
Palatinus, a, um [палятинус] – нёбный
Spinosus, a, um [спинозус] – остистый
Trapezius, a, um [трапэзиус] – трапециевидный
Albus, a, um [альбус] – белый
Incisivus, a, um [инцизивус] – резцовый
Tympanicus, a, um [тимпаникус] – барабанный
Pharyngeus, a, um [фарингэус] – глоточный
Glossopharyngeus, a, um [глэссофарингэус] – языкоглоточный
Hypoglossus, a, um [гипоглэссус] – подъязычный

Accessorius, a, um [акцессориус] – добавочный
Pterygoideus, a, um [птэригоидэус] – крыловидный
Sacer, cra, crum [сацер] – крестцовый
Crassus, a, um [крассус] – толстый
Sigmoideus, a, um [сигмоидэус] – сигмовидный
Urinarius, a, um [уринариус] – мочевого
Femininus, a, um [фэмининус] – женский
Masculinus, a, um [маскулинус] – мужской
Uterinus, a, um [утэринус] – маточный
Thyreoideus, a, um [тирэоидэус] – щитовидный
Parathyreoideus, a, um [паратирэоидэус] – паращитовидный
Oblongatus, a, um [облэнгатус] – продолговатый
Opticus, a, um [оптикус] – зрительный
Trigeminus, a, um [тригэминус] – тройничный
Compositus, a, um [комполитус] – сложный
Destillatus, a, um [дэстиллятус] – дистиллированный
Fluidus, a, um [флюидус] – жидкий (применительно к экстрактам)
Obductus, a, um [обдуктус] – покрытый оболочкой
Siccus, a, um [сиккус] – сухой
Spirituosus, a, um [спиритуозус] – спиртовой
Spissus, a, um [списсус] – густой

10. ТРЕТЬЕ СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ МУЖСКОГО РОДА

Третье склонение. Характерные особенности

К 3-му склонению относятся имена существительные, оканчивающиеся в родительном падеже единственного числа на *-is*. Существительные 3-го склонения могут относиться к мужскому, женскому и среднему роду. В именительном падеже единственного числа они имеют различные окончания.

Имена существительные 3-го склонения делятся на равносложные и неравносложные. У равносложных существительных количество слогов в родительном падеже единственного числа равно количеству слогов в именительном падеже единственного числа. У неравносложных существительных количество слогов в родительном падеже единственного числа больше, чем количество слогов в именительном падеже единственного числа. Например:

Равносложные	Неравносложные
Nom. <i>cu-tis</i>	<i>cor-pus</i>
Gen. <i>cu-tis</i>	<i>cor-po-ris</i>

При склонении имен существительных 3-го склонения падежные окончания прибавляют к основе, которая в большинстве случаев не совпадает с основой именительного падежа; ее определяют по форме родительного падежа единственного числа, отбрасывая окончание *-is*.

Равносложные: Nom. *cutis*, Gen. *cut-is*, основа *cut-* .

Неравносложные: Nom. *cortex*, Gen. *cortic-is*, основа *cortic-* .

В словаре существительные 3-го склонения приводятся в именительном падеже единственного числа, после чего дается окончание родительного падежа вместе с концом основы (у неравносложных существительных). Например: *apex*, *icis,m.* – верхушка Nom. *apex* Gen. *apicis*.

У равносложных существительных после формы именительного падежа указывается только окончание родительного падежа *-is*. Например: *auris,is,f* ухо Nom. *auris* , Gen. *auris*.

Односложные существительные выписываются в родительном падеже полностью. Например: *flos, floris, m.* – цветок.

Падежные окончания 3-го склонения

numerus	Singularis		Pluralis	
	m., f.	n.	m., f.	n.
Nom.	Разные	окончания	es	a
Gen.	is	is	um	um
Acc.	em	Acc. = Nom.	es	a
Abl.	e	e	ibus	ibus

В начальной форме существительные 3 склонения имеют около 30 окончаний, которые невозможно внести в данную таблицу. Все окончания приводятся в отдельных таблицах по родовому признаку.

Как видно из таблицы, сходны следующие падежные окончания:

1. Окончание существительных в форме винительного падежа множественного числа во всех родах сходно с окончанием существительных в форме именительного падежа множественного числа (в мужском и женском роде – es; в среднем роде – a).

2. Окончания существительных в форме винительного падежа единственного числа среднего рода совпадают с окончаниями существительных в форме именительного падежа единственного числа среднего рода (примеры в таблице).

Образцы склонения существительных 3-го склонения cortex, icis, m. – кора; solutio, onis, f. – раствор; semen, inis, n. – семя

Causus	Singularis		
	Masculinum	Femininum	Neutrum
Nom.	Cortex	Solutio	Semen
Gen.	Corticis	Solutionis	Seminis
Acc.	Corticem	Solutionem	Semen
Abl.	Cortice	Solutione	Semine

Causus	Pluralis		
	Masculinum	Femininum	Neutrum
Nom.	Cortices	Solutiones	Semina
Gen.	Corticum	Solutionum	Seminum
Acc.	Cortices	Solutiones	Semina
Abl.	Corticibus	Solutionibus	Seminibus

Типы 3 склонения

Следует отметить, что не все существительные 3 склонения одинаково склоняются. Дело в том, что в 3 склонении выделяют три типа склонения: согласный, гласный и смешанный типы. Подавляющее большинство существительных относится к согласному типу и склоняется по приведённому образцу. Существительные остальных типов склонения в некоторых падежных формах имеют другие окончания. Прежде всего, необходимо определить к какому типу третьего склонения относится конкретное существительное, чтобы правильно склонять слово и не ошибиться в выборе окончаний.

Таблица признаков типов 3-го склонения

Согласный тип	Гласный тип	Смешанный тип
Неравносложные существительные с основой на один согласный abdomen	Существительные среднего рода на –e, -al, -ar Rete	равносложные существительные auris, canalis существительные с основой на сочетание согласных pars

Существительные гласного типа имеют следующие особенности:

1. В Abl. Sg. Окончание –i (вместо –e);
2. В Nom. Pl. Окончание –ia (вместо –a)
3. В Gen. Pl. Окончание –ium (вместо –um).

Существительные смешанного типа имеют в Gen. Pl. окончание –ium (вместо –um).

Определение рода имен существительных 3-го склонения

К мужскому роду относятся существительные, оканчивающиеся в именительном падеже единственного числа на -o, -or, -os, -er, -es (неравносложные), -ex. К женскому роду относятся существительные, оканчивающиеся в именительном падеже единственного числа на as, -es (равносложные), -is (равносложные и неравносложные), -us (родительный падеж -utis, -udis), -s (с предшествующим согласным), -x (кроме ex), -do, -go, -io. К среднему роду относятся существительные, оканчивающиеся в именительном падеже единственного числа на -en, -us (родительный падеж -oris, -eris, -uris), -ur, -ut, -ma, -e, -al, -ar.

Существительные 3 склонения мужского рода

Существительные 3 склонения мужского рода имеют характерные окончания в Nominativus Singularis и соответствующее ему окончание основы в Genetivus Singularis. Эти соответствия приведены в таблице:

Образцы существительных мужского рода

m окончание и характер основы		
Nom.	Gen.	пример
-os	-ōris	Flos, floris – цветок
-or	-ōris	Liquor, liquoris – жидкость
-o	-ōnis, -inis	Pulmo, pulmonis – лёгкое
-er	-(e)ris	Aether, aetheris – эфир
-ex	-icis	Cortex, corticis – кора
-es	-itis, -etis	Paries, parietis – стенка
	-edis	Pes, pedis – стопа

Исключения (по роду):

1. К среднему роду относятся:

Cor, cordis – сердце,

Os, ossis – кость

Os, oris – рот

Tuber, eris – бугор

2. К женскому роду относятся существительные:

Gaster, gastris – желудок

Mater, matris – мозговая оболочка

Выполнение упражнений.

Упражнение 1. Просклонять слова: pulmo, onis m – лёгкое, tumor, oris m – опухоль.

Упражнение 2. Перевести на русский язык следующие анатомические и фармацевтические термины:

Ureteres, cortex cerebri, apex linguae, apex cordis, oculi et nasus hominis, tumor cerebri, cortex cerebelli, os coccygis, apex vesicae urinariae, digiti pedis, os palatinum, paries externus, ossa carpi, tumor et rubor in pede, os ischii, flores Calendulae, infusum florum Chamomillae, decoctum corticis Frangulae.

Упражнение 3. Перевести на латинский язык медицинские термины:

Тело человека, кость черепа, длинная кость, перелом стопы, средняя вена сердца, правое лёгкое и левое лёгкое, верхушка лёгкого, седалищный бугор, внутренняя стенка, область правого лёгкого, бугор верхней челюсти, кости пальцев стопы, настой цветков ноготков, активированный уголь, таблетки активированного угля, цветки ромашки, кора облепихи, отвар коры крушины, этиловый эфир.

Лексический минимум

Apex, icis, m [апэкс, апицис] – верхушка, кончик

cor, cordis, n [кор, кордис] – сердце

cortex, icis, m [кортэкс, кортицис] – кора, корка

gaster, tris, f [гастэр, гастрис] – желудок

os, oris, n [ос, орис] – рот

os, ossis, n [ос, оссис] – кость

pes, pedis, m [пэс, пэдис] – стопа

pulmo, onis, m [пульмо, пульмонис] – лёгкое

ureter, eris, m [урэтэр, урэтэрис] – мочеточник

paries, etis, m [париэс, париэтис] – стена, стенка

tuber, eris, n [тубэр, тубэрис] – бугор

vomer, eris, m [вомэр, вомэрис] – сошник

tumor, oris m [тумор, туморис] – опухоль

rubor, oris m [рубор, руборис] – краснота

sossux, ygis m [кокцикс, кокцигис] - копчик

aether, eris m [этэр, этэрис] – эфир

flos, floris m [флэс, флэрис] – цветок

liquor, oris m [ликвор, ликворис] – жидкость

carbo, onis m [карбо, карбонис] – уголь.

11. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ 3 СКЛОНЕНИЯ ЖЕНСКОГО И СРЕДНЕГО РОДА

Существительные 3 склонения женского рода

Существительные 3 склонения женского рода имеют свои особые окончания в Nominativus Singularis и соответствующий им характер основы в Genetivus Singularis. Эти соответствия приведены в таблице:

Образцы существительных женского рода

f		
окончание и характер основы		
Nom.	Gen.	примеры
-as	-ātis	Sanitas, atis здоровье
-is	-idis	Thermopsis, idis f- термопсис
	-is	Auris, is f - ухо
-es	-is	Pubes, is f - лобок
-s (с предшествующим согласным)	-tis	Pars, partis f - часть
-nx	-ngis	Meninx, ngis f - мозговая оболочка
-ax	-ācis	Borax, acis f - бура
-ux	-ūcis	Nux, nucis f - орех
-ix	-īcis	Radix, icis f - корень
-do	-inis	Hirudo, inis f - пиявка
-go	-inis	Cartilago, inis f – хрящ
-io	-ōnis	Articulatio, onis f - сустав

Исключения (по роду):

К мужскому роду относятся:

Dens, dentis – зуб

Larynx, yngis – гортань

Pharynx, yngis – глотка

Thorax, acis – грудная клетка

Canalis, is – канал

testis, is – яичко

Sanguis, inis – кровь

Tendo, inis – сухожилие

Pulvis, eris – порошок.

К среднему роду относятся:

Vas, vasis – сосуд

Pancreas, atis – поджелудочная железа

Существительные 3 склонения среднего рода

Существительные 3 склонения среднего рода имеют свои особые окончания в Nominativus Singularis и соответствующий им характер основы в Genetivus Singularis. Эти соответствия приведены в таблице

Образцы существительных среднего рода

n		
окончание и характер основы		
Nom.	Gen.	примеры
-en	-inis	abdomen, inis, n. – живот
-us	-oris	corpus, oris, n. – тело
	-eris	genus, eris n - род
-ur	-uris	Sulfur, uris n - сера
	-oris	femur, oris, n. – бедро
-ma	-atis	diaphragma, atis, n. – диафрагма
-e	-is	rete, is n - сеть
-l	-lis	animal, alis n - животное
-ar	-aris	Nuphar, aris n - кубышка

Исключения (по роду):

К мужскому роду относятся:

Ren, renis – почка

Lien, lienis – селезёнка.

Выполнение упражнений

Упражнение 1. Просклонять слова: articulatio, onis f, corpus, oris n.

Упражнение 2. Перевести на русский язык следующие анатомические термины:

Radix pulmonis, cavitas thoracis, cartilagine laryngis, auris interna, basis cordis, cavitas peritonei, pars transversa, articulationes digitorum pedis, ligamentum apicis dentis, regiones thoracis, canalis radice dentis, basis ossis sacri, apex vesicæ urinariæ, digiti pedis, paries externus, vas sanguineum, vasa lymphatica, cavitas pharyngis, cartilagine laryngis, cavitas oris, basis crani, basis cordis, vasa vasorum, vasa auris internæ, cervix uteri, tumor laryngis, infusum radice Valerianæ, solutio Iodi spirit-uosa, foramen mandibulæ, cavitas abdominis, foramen venæ cavæ, regiones capitis, corpus humeri, caput femoris, ren dexter, ossa capitis, apex capitis fibulæ, semen Lini.

Упражнение 3. Перевести на латинский язык термины:

Тело бедра, левая почка, тело поджелудочной железы, кости таза,

мышцы живота, области тела, сосцевидное отверстие, области груди, тело грудины, головка бедра и малоберцовой кости, левая доля печени, полость рта, шейка зуба, правая часть, хрящи носа, верхушки хряща, основание лёгкого, сложные суставы, канал привратника, сосцевидная стенка, область стопы, нёбные каналы, среднее ухо, наружное и внутреннее, основание лёгкого, основание сердца, внутреннее основание черепа, хрящ перегородки носа, таблетки корня ревеня, порошок корня солодки, область живота, горькое семя, корни и корневища.

Лексический минимум

Articulatio, onis f [артикуляцио, артикуляционис] – сустав
auris, is, f [аурис, аурис] – ухо
basis, is, f [базис, базис] – основание
cutis, is f [кутис, кутис] – кожа
pubes, is f [пубэс, пубис] – лобок
hypophysis, is f [гипофизис, гипофизис] – гипофиз, нижний мозговой придаток
canalis, is, m [каналис, каналис] – канал
testis, is m [тэстис, тэстис] – яичко
cartilago, inis f [картиляго, картилягинис] – хрящ
cavitas, atis, f [кавитас, кавитатис] – cavum, i, n. – полость
cervix, icis, f [цервикс, цервицис] – шея, шейка (матки, мочевого пузыря)
dens, dentis, m [дэнс, дэнтис] – зуб
frons, frontis f [фронс, фронтис] – лоб
larynx, yngis, m [ляринкс, лярингис] – гортань
phalanx, ngis f [фалянкс, фалянгис] – фаланга, косточка пальца
pancreas, atis, n [панкрэас, панкрэатис] – поджелудочная железа
pelvis, is, f [пэльвис, пэльвис] – таз
pharynx, yngis, m [фаринкс, фарингис] – глотка
thorax, acis, m [торакс, торацис] – грудная клетка
vas, vasis, n [вас, вазис] – сосуд
meninx, ngis, f [мэнинкс, мэнингис] – мозговая оболочка
regio, onis, f [рэгио, рэгионис] – область
tendo, inis, m [тэндо, тэндинис] – сухожилие
tuberositas, atis, f [тубэрозитас, тубэрозитатис] – бугристость
abdomen, inis, n [абдомэн, абдоминис] – живот
caput, itis, n [капут, капитис] – голова, головка

corpus, oris, n [корпус, корпорис] – тело
crus, cruris n [крус, крурис] – голень, ножка
diaphragma, atis, n [диафрагма, диафрагматис] – диафрагма
femur, oris, n [фэмур, фэморис] – бедро
foramen, inis, n [форамэн, фораминис] – отверстие
sanguis, inis m [сангвис, сангвинис] – кровь
hepar, atis, n [гэпар, гэпатис] – печень (человека)
lien, lienis, m [лиэн, лиэнис] – селезенка
pectus, oris, n [пэктус, пэкторис] – грудь
ren, renis, m [рэн, рэнис] – почка
fornix, icis m [форникс, форницис] – свод
pulvis, eris m [пульвис, пульвэрис] – порошок
radix, icis f [радикс, радицис] – корень
solutio, onis f [солюцио, солюционис] – раствор
semen, inis n [сэмэн, сэминис] – семя
rhizoma, atis n [ризома, ризоматис] – корневище.

12. ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ 2 ГРУППЫ (3 склонения)

Общая характеристика прилагательных второй группы

Прилагательные второй группы делятся на три подгруппы:

1. Прилагательные трех окончаний (равносложные), которые имеют особое для каждого рода окончание: для мужского –er, для женского –is, для среднего –e. Например: acer (m), acris (f), acre (n) – острый, острая, острое. В словаре (словарная форма) эти прилагательные приводятся с окончаниями всех трех родов. Например, silvester, tris, tre – лесной, ая, ое.

2. Прилагательные двух окончаний (равносложные), которые для мужского и женского рода имеют одно общее окончание –is, а для среднего рода – окончание –e. Например, medicinalis (m, f.), medicinale (n.) – медицинский, медицинская, медицинское. В словаре (словарная форма) эти прилагательные приводятся с указанием двух родовых окончаний, Например: letalis, -e – смертельный, ая, ое.

3. Прилагательные одного окончания (неравносложные), которые имеют для всех родов одно общее окончание (s, x или r). У этих прилагательных, также как у неравносложных существительных 3-го склонения, основа в именительном и косвенных падежах неодинаковая. Поэтому в словарях (словарная форма) прилагательные одного окончания приводятся так же, как существительные 3-го склонения, т. е. с указанием родительного падежа (не ставится только, в отличие от существительных, обозначение рода). Например: simplex, icis простой, ая, ое, recens, ntis – свежий, ая, ое, par, paris – равный, ая, ое.

В медицинской терминологии преобладают прилагательные двух окончаний. Большинство таких прилагательных образовано с суффиксами -al-, -ar-. Например: vertebr-al-is, e – позвоночный; muscul-ar-is, e – мышечный; maj-al-is, e – майский; vulg-ar-is, e – обыкновенный.

Все прилагательные 2 группы склоняются как существительные 3 склонения гласного типа.

В Abl. sing, – окончание i (вместо e);

В Nom. и Acc. pl. среднего рода – окончание ia (вместо a);

В Gen. Pl. для всех родов – окончание ium (вместо um).

Падежные окончания прилагательных второй группы

Numerus	Singularis		Pluralis	
Genus	M, f	n	M, f	n
Nominativus	Разные		-es	-ia
Genetivus	-is		-ium	
Accusativus	-em	= Nom. Sg.	-es	-ia
Ablativus	-i		-ibus	

Согласование прилагательных второй группы с существительными

Прилагательные второй группы согласуются с существительными любого склонения по общим правилам в роде, числе и падеже.

Образец склонения словосочетания с прилагательным 2 группы

Morbus gravis – тяжелая болезнь

morbus, i, m. – болезнь; gravis, e – тяжелый

Nom.	morb-us grav-is	morb-i grav-es
Gen.	morb-i grav-is	morb-orum grav-ium
Acc.	morb-um grav-em	morb-os grav-es
Abl.	morb-o grav-i	morb-is grav-ibus

По образцу прилагательных второй группы одного окончания склоняются причастия настоящего времени действительного залога (participium praesentis activi). Они образуются путем прибавления -ns к основе глаголов I и II спряжения и e-ns к основе глаголов III и IV спряжения. Например: signa-re – signa-ns – обозначающий, misce-re – misce-ns – смешивающий, divid-e-re – divid-ens – разделяющий, audi-re – audi-ens – слушающий.

Выполнение упражнений

Упражнение 1. Перевести анатомические и фармацевтические термины на русский язык.

Musculus pectoralis, foramen occipitale, os sphenoidale, os ethmoidale, foramen vertebrale, columna vertebralis, articulatio simplex, ossa frontalia, occipitalia, temporalia, parietalia, nasalia, intestinum tenue, foramen sacrale, venae dorsales linguae, vena temporalis media, venae nasales externae, systema nervosum centrale, arteria femoralis, nodi lymphatici sacrales, nodi lymphatici occipitales, vena jugularis externa, pulvis simplex, aether medicinalis, extractum naturale, herba recens, capsulae medicinales, emplastrum simplex, pars aequalis, Sulfaculum solubile, extractum Pini silvestris.

Упражнение 2. Перевести на латинский язык следующие анатомические и фармацевтические термины:

Позвоночный столб, затылочная кость, височная кость, лобная кость, спинной мозг, шейная фасция, шейные позвонки, решетчатая кость, шейная часть пищевода, лицевой нерв, слёзная кость, носовая кость, лицевая вена, почечная артерия, суставная капсула, затылочная область, затылочный край, медиальная стенка, париетальное отверстие, лобная доля, лёгочная аорта, лёгочные вены, поясничные нервы, бедренная артерия, суставные связки, почечные вены, позвонки грудные, шейные, поясничные и крестцовые, простая валериановая настойка, мелкие порошки, натуральный желудочный сок, ядовитая доза, смертельная доза, простой сироп, равная часть, простые порошки, растворимые таблетки.

Лексический минимум

biceps, bicipitis [бицепс] – двуглавый
cerebralis, e [церэбралис] – мозговой
cervicalis, e [цервикалис] – шейный
costalis, e [косталис] – реберный
cranialis, e [краниалис] – черепной
dorsalis, e [дорсалис] – спинной
ethmoidalis, e [этмоидалис] – решетчатый
facialis, e [фациалис] – лицевой
lateralis, e [лятэралис] – боковой
medialis, e [мэдиалис] – медиальный
nasalis, e [назалис] – носовой
occipitalis, e [окципиталис] – затылочный
renalіs, e [рэналис] – почечный
suprarenalis, e [супрарэналис] – надпочечный
sacralis, e [сакралис] – крестцовый
sphenoidalis, e [сфэноидалис] – клиновидный
spinalis, e [спиналис] – спинномозговой
temporalis, e [тэмпоралис] – височный
vertebralis, e [вэртэбралис] – позвоночный
articularis, e [артикулярис] – суставной
ascendens, entis [асцендэнс] – восходящий
descendens, entis [дэсцендэнс] – нисходящий
brevis, e [брэвис] – короткий
femoralis, e [фэморалис] – бедренный

frontalis, e [фронталис] – лобный
lacrimalis, e [лякрималис] – слезный
lingualis, e [лингвалис] – язычный
lumbalis, e [люмбалис] – поясничный
muscularis, e [мускулярис] – мышечный
pulmonalis, e [пульмоналис] – легочный
parietalis, e [париэталис] – теменной
tenuis, e [тэнуис] – тонкий
trochlearis, e [трохлеарис] – блоковый
abducens, ntis [абдуценс] – отводящий
vestibulocochlearis, e [вэстибулёкохлеарис] – преддверно-

улитковый

letalis, e [леталис] – смертельный
simplex, icis [симплекс] – простой
solubilis, e [солюбилис] – растворимый
naturalis, e [натуралис] – натуральный, естественный
subtilis, e [субтилис] – мелкий
officinalis, e [оффициналис] – аптечный, лекарственный, офици-
нальный.

13. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ 4 И 5 СКЛОНЕНИЯ

Четвёртое склонение существительных

К 4-му склонению относятся имена существительные мужского и среднего рода, оканчивающиеся в родительном падеже единственного числа на -us. В именительном падеже существительные мужского рода имеют окончание -us, а среднего рода -u.

Словарная форма существительных 4-го склонения
spiritus, us, m – спирт, genu, us, n – колено

Падежные окончания 4-го склонения

Causus	Singularis		Pluralis	
	m	n	m	n
Nom.	-us	-u	-us	-ua
Gen.	-us	-us	-uum	-uum
Acc.	-um	-u	-us	-ua
Abl.	-u	-u	-ibus	-ibus

Следует запомнить: существительные среднего рода оканчиваются в единственном числе во всех падежах на -u и только в родительном падеже единственного числа на -us.

Образцы склонения существительных 4-го склонения

1. Fructus, us, m. – плод. 2. Cornu, us, n. – рог, рожок

Causus	Singularis		Pluralis	
	m	n	m	n
Nom.	fructus	cornu	fructus	cornua
Gen.	fructus	cornus	fructuum	cornuum
Acc.	fructum	cornu	fructus	cornua
Abl.	fructu	cornu	fructibus	cornibus

Исключения из правила о роде 4-го склонения: существительное manus, us, f. – кисть, рука относится к женскому роду.

Пятое склонение существительных

К 5-му склонению относятся имена существительные женского рода, оканчивающиеся в родительном падеже единственного числа на -ei. В именительном падеже они оканчиваются на -es.

Словарная форма существительных 5-го склонения
facies, ei, f. – поверхность, caries, ei f - кариес, гниение.

Падежные окончания 5-го склонения

	Singularis	Pluralis
Nominativus	-es	-es
Genetivus	-ei	-erum
Accusativus	-em	-es
Ablativus	-e	-ebus

*Образец склонения существительного 5-го склонения facies, ei, f. –
поверхность; лицо*

	Singularis	Pluralis
Nominativus	facies	facies
Genetivus	faciei	facierum
Accusativus	faciem	facies
Ablativus	facie	faciebus

Выполнение упражнений

Упражнение 1. Перевести анатомические и фармацевтические термины на русский язык:

Arcus vertebrae, plexus cervicalis, ductus choledochus, ductus lymphaticus dexter, articulatio genus, articulationes manus, articulatio humeri, ossa digitorum manus, sinus frontalis, arcus lateralis, processus articularis, cornua sacralia, dorsum pedis, dorsum manus, arcus pedis, regiones manus, regio dorsi manus, ductus hepaticus dexter et sinister, organa sensuum, textus epithelialis, textus osseus, spiritus aethylicus, fructus Rosae, decoctum corticis Quercus, spiritus camphoratus compositus, ossa faciei, facies costalis, facies cutis, facies articularis capitis costae, species sedativae, species laxantes.

Упражнение 2. Перевести анатомические и фармацевтические термины с русского языка на латинский:

Дуга аорты, венозный проток, поперечный отросток, лобный отросток, позвоночное сплетение, связка колена, пальцы кисти (руки), средний носовой ход, пазуха полых вен, крестцовые рожки, поясничное сплетение, печёночный проток, нёбный отросток, дубовая кора, разбавленный этиловый спирт, плоды облепихи, порошок для внутреннего употребления, височная поверхность, наружная поверхность, кость лица, поперечная артерия лица, суставная поверхность, мочегонный сбор, грудной сбор, желчегонный сбор.

Лексический минимум

Arcus,us m [аркус] – дуга

Ductus,us m [дуктус] – проток

Manus,us f [манус] – кисть руки, рука

Plexus,us m [плексус] – сплетение

Processus, us m [процессус] – отросток

Genu, us n [гэну] – колено

Meatus, us m [мэатус] – проход, ход

Sinus, us m [синус] – синус, пазуха

Textus, us m [тэктус] – ткань

Cornu,us n [корну] – рог, рожок

Pulsus, us m [пульсус] – пульс

Fructus, us m [фруктус] – плод

Usus, us m [узус] – употребление, применение

Spiritus, us m [спиритус] – спирт

Facies, ei f [фациэс] – лицо, поверхность

Species, ei f [спэциэс] – лекарственный сбор.

14. КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ. ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ. ГРЕКО-ЛАТИНСКИЕ ДУБЛЕТЫ

Клиническая терминология

Клиническая терминология – это совокупность терминов тех медицинских дисциплин, которые имеют непосредственное отношение к лечению больных. По-гречески искусство врачевания лежащих больных называлось *klinikē téchnē* (от *klinē* – ложе). Клинические термины обозначают патологические состояния и симптомы болезней, методы профилактики, обследования, диагностики и лечения. Клиническая терминология включает также названия медицинских приборов, инструментов, оборудования и т.п. Фундамент клинической терминологии – это термины патологической анатомии и патологической физиологии. Собственно клиническая терминология касается разнообразных предметов, процессов, явлений, связанных с профилактикой, диагностикой болезней, их дифференциацией, со способами обследования и лечения больных. Одни из таких названий заимствованы как готовые слова из древнегреческого и латинского языков, другие образованы искусственно из «строительного» материала этих языков. Даже когда врач говорит на русском языке, он употребляет от 50 до 80% слов латинского или греческого происхождения. Они имеют одну и ту же звуковую оболочку и пишутся почти одинаково (с учетом транскрипции) в разных языках, сохраняя одно и то же значение, поэтому называются интернациональными терминами.

Клиническая терминология обладает рядом специфических черт, которые отличают ее от других разделов медицинской терминологии. Во-первых, базовым языком для нее является греческий, а не латинский язык. Во-вторых, основной структурно-семантической единицей в клинической терминологии является не слово, а терминоэлемент (ТЭ). ТЭ – это регулярно повторяющийся в серии терминов компонент, за которым закреплено специализированное значение.

Например:

cardiologia → biologia – cytologia – histologia



cardiopathia → cardialgia – cardioneurosis



angiopathia gastralgia psychoneurosis и т.д.

В-третьих, главным аспектом при изучении клинической терминологии является не грамматика, а семантика, позволяющая решать следующие задачи: как объяснить значение термина (например: криоретинопексия), либо сконструировать термин по заданному значению (например: воспаление среднего слоя стенки аорты).

Основной массив клинической терминологии – производные и сложные слова. Производные слова состоят из префикса, корня и суффикса или корня и суффикса (nephr-itis – нефрит, воспаление почки; para-nephr-itis – паранефрит, воспаление околопочечной клетчатки; peri-nephr-itis – перинефрит, воспаление фиброзной капсулы почки; nephr-osis – нефроз, общее название заболеваний почек с поражением почечных канальцев).

Сложные слова образуются путем сложения двух или нескольких корней или ТЭ (например: pneuromyothorax – наличие воздуха и гноя в плевральной полости). Поэтому методика изучения предполагает овладение значением отдельных ТЭ и способами конструирования производных и сложных терминов. Содержание раздела клинической терминологии – это способы и продуктивные модели терминологического словообразования, описание частотных корневых и словообразовательных элементов.

При работе с клиническими терминами необходимо научиться следующему:

- увязывать значение даже самого длинного слова с его составом и структурой путем вычленения частотных элементов и «сложения» их значений;
- в соответствии с заданным значением образовывать производные слова с определенной структурой путем выбора соответствующих элементов и соединения их в единое слово;
- запомнить на уровне долговременной памяти обязательный минимум актуальных частотных терминоэлементов (корневых и аффиксальных морфем).

Структурные типы клинических терминов

По своему составу клинические термины могут быть однословными и многословными. Однословные термины делятся на простые и сложные. Простые бывают непродуцированные и продуцированные (образованные с помощью приставок и суффиксов). Главенствующая роль принадлежит сложным однословным терминам, которые состоят из ТЭ.

Различаются начальные и конечные ТЭ. Начальные ТЭ употребляются в двух вариантах: с конечным гласным – о (соединительным перед следующим согласным) и без него (перед гласным): *cardiologia*, но *cardialgia*. Вариант с гласным –о является наиболее частотным, в силу чего он иногда употребляется и перед гласным, например: *gastroentriologia*. Начальные ТЭ, восходящие к прилагательным и наречиям с основой на гласный, употребляются всегда без соединительного гласного –о: *tachycardia*, *polyuria*.

ТЭ бывают простые и сложные. Последние состоят из нескольких (обычно двух) морфологических элементов, но функционируют как единое целое, например, ТЭ *cholecyst-* «желчный пузырь» состоит из корней *chole* – «желчь» и *cyst* – «пузырь».

Общее значение термина не является механической суммой значений начальных и конечных ТЭ. Общий смысл производного слова всегда несколько объемнее, полнее, чем простое сложение значений мотивирующих компонентов, например, *haemarthrosis* – скопление крови в полости сустава. В принципе, значение сложных однословных терминов выводимо из их словообразовательной структуры. Для этого необходимо знание корневого и словообразовательного элементов и понимание их связи. Например, *thrombophlebitis* – воспаление вен с образованием тромбов. Это позволяет в одном слове объединить то, что в русском языке приходится формулировать несколькими словами: воспаление слизистой оболочки полости рта – *stomatitis*.

Ударение в сложных однословных терминах чаще всего ставится на предпоследний слог. На третий слог от конца ударение ставится в ТЭ: *-lógia*, *-céphalus*, *-génesis*, *-íasis* и в терминах с элементами *-lysis*, *-cytus*, *-lithus*, *-physis*, *-stasis*. Например: *pathológia*, *macrocéphalus*, *pathogénesis*, *lithíasis*, *hydrólisis*, *leucócytus*, *urólithus*, *hypóphysis*, *choléstasis*. В некоторых случаях ударение на третьем слоге от конца ставится в словах на *-ia*, например: *anatómia* или в терминах других дисциплин, например: *aráthia*, *sympáthia*, *antipáthia*, *symphónia*.

Методика овладения клинической терминологией предполагает:

– овладение определенным минимумом ТЭ (приложение 2), среди которых различают:

а) греческие корни, эквивалентные латинским анатомическим названиям, например: греч. *ophthalm(os)* – эквивалент лат. *oculus*, *i m*;

б) конечные ТЭ;

в) аффиксы (префиксы и суффиксы).

– усвоение способов конструирования терминов.

ТЭ, обозначающие название тканей, органов, выделений и сред

Cardi [карди] – сердце
pneum -/ pneumon [пнэумон] – лёгкое
lapar- [лапар] – живот
stomat [томат] – рот
odont [одонт] – зуб
angi [анги] – сосуд
aden [адэн] – железа, железистая ткань, лимфатический узел
oste [остэ] – кость
ot [от] – ухо
arthr [артр] – сустав
derm-/ dermat - [дэрмат] – кожа
pod [под] – стопа
chondr [хондр] – хрящ
cephal-, kernal [цефал] – голова
somat [сомат] – тело
splen [спен] – селезёнка
steth [стэт] – грудь
salping [сальпинг] – маточная труба
pyel [пиэл] – почечная лоханка
blephar [блефар] – веко
phleb [флеб] – вена
colp [колп] – влагалище
ophthalm [офтальм] – глаз
laryng [ляринг] – гортань
thorac [торак] – грудная клетка
pancreat [панкрэат] – поджелудочная железа
prostat [простат] – предстательная железа
thyr-, thyroid [тир] – щитовидная железа
gastr [гастр] – желудок
choledoch [хоledох] – желчный проток
cholecyst [холецист] – желчный пузырь
proct [прокт] – прямая кишка
enter [энтэр] – кишка
duoden [дуодэн] – двенадцатипёрстная кишка
col [кол] – ободочная кишка
typhl [тифл] – слепая кишка
hyster- [гистэр], metr [мэтр] – матка
my- [ми] – мышца

rhin [рин] – нос
 dactyl [дактил] – палец
 hepat [гэпат] – печень
 spondyl [спондил] – позвонок
 kerat- [кэрат] – роговица
 cheir- , chir- [хэйр] – рука
 gloss [глёсс] – язык
 oophor [оофор] – яичник
 hydro [гидро] – вода
 puo [пио] – гной
 gluc-, gluc [глик] – глюкоза
 chol [хол] – желчь
 hydro [гидро] – жидкость, вода
 haemat-, haem-, -aemia [гэмаат , эмия] – кровь
 ur-, -uria [ур] – моча
 hidro [гидро] – пот
 carcin [карцин] – рак

Греко-латинские дублиеты (названия органов)

Одна их особенностей медицинской терминологии состоит в том, что в анатомической номенклатуре преобладают латинские слова, а в клинической терминологии – греческие терминоэлементы. Такие самостоятельные слова и совпадающие с ними по значению корневые элементы сложных слов принято называть греко-латинскими дублиетами, дублиетными обозначениями, эквивалентами.

Греко-латинские дублиетные обозначения

Латинское слово	Греческий ТЭ	Значение
Intestinum, i n	Entero-	Кишка
Intestinum crassum	Colo-	Толстая кишка
Caecum, i n	Typhlo-	Слепая кишка
Rectum, i n	Procto-	Прямая кишка
Oculus, i m	Ophthalmo-	Глаз
Nervus, i m	Neuro-	Нерв
Uterus, i m	Hystero- metro-	Тело матки Слой матки
Digitus, i m	Dactylo-	Палец
Musculus, i m	Myo-	Мышца
Nasus, i m	Rhino-	Нос
Lingua, ae f	Glosso-	Язык
Auris, is f	Oto-	Ухо

Os, oris n	Stomato-	Рот
Dens, dentis m	Odonto-	Зуб
Mamma, ae f	Masto-	Молочная железа
Vagina, ae f	Colpo-	Влагалище
Vena, ae f	Phlebo-	Вена
Vertebra, ae f	Spondylo-	Позвонок
Vesica urinaria	Cysto-	Мочевой пузырь
Vesica fellea	Cholecysto-	Желчный пузырь
Cor, cordis n	Cardio-	Сердце
Pulmo, onis m	Pneumono-	Лёгкое
Lien, lienis m	Spleno-	Селезёнка
Ren, renis m	Nephro-	Почка
Abdomen, inis n	Laparo-	Живот
Ventriculus, i m	Gastro-	Желудок
Caput, itis n	Cephalo-	Голова
Cerebrum, i n	Encephalo-	Головной мозг
Corpus, oris n	Somato-	Тело
Columna vertebralis	Rachi-	Позвоночник
Manus, us f	Cheiro-	Рука
Pes, pedis m	Podo-	Нога, стопа
Os, ossis n	Osteo-	Кость
Articulatio, onis f	Arthro-	Сустав
Cartilago, inis f	Chondro-	Хрящ
Glandula, ae f	Adeno-	Железа
Nodus lymphaticus	Lymphadeno-	Лимфатический узел
Cutis, is f	Dermato-	Кожа
Sanguis, inis m	Haemato-	Кровь
Urina, ae f	Uro-	Моча
Vas, vasis n	Angio-	Сосуд

Выполнение упражнений

Упражнение. Прочитать и найти в клинических терминах знакомые терминологические элементы:

урология, перикард, мастопатия, кольпоскопия, глоссалгия, эндометрий, флебография, кардиография, кератотомия, мастэктомия, спондилотомия, цистопластика, цистотомия, цистоплегия, спондилопатия, холецистостомия, тонзиллотомия, остеомалация, гастродуоденоскоп, миометрий, офтальмоскоп, проктология, ректоскопия, энтеропатия, гастрэктазия, энтеротомия, дуоденотомия, колоноскопия, проктэктазия, проктопластика, цистоплегия, гастропатия, гастроэнтерология, миопатия, невралгия, проктоспазм, энцефалография, ринопатия, тифлектазия, гистерорафия, бронхолит, отит, ла-

пароскопия, ангиография, пневмония, пиодермия, блефароптоз, ларинготомия, спондилоз, уретрит, тифлит, омфалотомия, стоматит, панкреатит, менингиома, неврома, цефалалгия, гепатит, офтальмопалпингит, миозит, флебэктазия, энцефалография, гистеропексия, пиелонефрит.

15. СОСТАВ СЛОВА. СУФФИКСЫ И ПРИСТАВКИ

Большое количество клинических терминов образуется приставочным, суффиксальным и приставочно-суффиксальным способом. Приставки и суффиксы приносят дополнительное значение и являются необязательными частями слова. Приставки располагаются перед корнем, а суффиксы – после корня.

Префиксальный способ образования.

Наиболее употребительные префиксы

a-(перед согласными), **an-** (перед гласными) обозначает отрицание, отсутствие чего-либо.

арное -отсутствие дыхания

anuria – прекращение мочеиспускания

dys- указывает на расстройство, затруднение процесса

dysuria -расстройство мочеиспускания

ecto- наличие чего-либо вне, снаружи

ectoderma- наружный зародышевый листок

endo- наличие чего-либо внутри, внутренний слой, оболочка.

endogenous -возникающий внутри организма

hyper – сверх, выше, выше нормы

hyperaemia-увеличенное кровенаполнение какого-либо участка периферической кровеносной системы.

hypo- под, ниже, ниже нормы

hypovitaminosis- гиповитаминоз, недостаточность витаминов.

epi- над, на

epidermis – эпидермис, поверхностный слой кожи.

para- около, с 2-х сторон, окружающая орган клетчатка, вовлечение аналогичных частей с обеих сторон.

paraodontitis- воспаление околозубной клетчатки

peri- вокруг, около, вблизи, со всех сторон (по отношению к тканям)

pericardium -околосердечная сумка

sub- под

sublingualis- подъязычный

pan – весь, целый; воспаление всего органа

panophthalmitis – воспаление всего глаза

poly- много, множественное воспаление

polyarthritis – воспаление многих суставов

Суффиксальный способ образования. Наиболее употребительные суффиксы

Суффикс **-itis** образует названия заболеваний воспалительного характера.

Например, nephritis, itidis – нефрит, воспаление почек.

Если воспалением поражена покровная оболочка органа, к клиническому термину добавляется приставка **peri -**, если внутренняя оболочка органа – приставка **endo-**, если клетчатка вокруг органа - приставка **para-**

Например: perimetritis, itidis – периметрит, воспаление брюшины, покрывающей матку, endometritis, itidis f – эндометрит, воспаление слизистой оболочки матки, parametritis, itidis f – параметрит, воспаление клетчатки вокруг матки.

Некоторые воспалительные заболевания сохраняют традиционные названия:

Pneumonia - воспаление легких, paronychia – острое гнойное воспаление околоногтевых тканей пальцев, angina – воспаление зева, myositis – воспаление мышц.

Суффикс **-oma**, присоединяемый к основе наименования ткани, образует названия опухолей, которые возникают из этой ткани.

Например, lipoma, atis n – липома, жировик, опухоль, развивающаяся из жировой ткани, myoma, atis n – миома, мышечная опухоль, происходящая из мышечной ткани.

Суффикс **-oma** употребляется также в отдельных названиях заболеваний, не связанных с опухолями.

Например, *glaucoma, atis n* – болезнь глаз, характеризующаяся повышенным внутриглазным давлением.

Суффикс - **ema** встречается в названиях заболеваний различного характера:

erythema, atis n – ограниченное или диффузное покраснение кожи вследствие активной гиперемии, иногда с образованием узлов, *empyema, atis n* – воспаление полостей с накоплением гноя.

Суффикс **-osis** обозначает 1) заболевания невоспалительного характера, часто связанные с количественным увеличением нормы или качественными изменениями в организме, например, *leucocytosis, is f* – лейкоцитоз, увеличение количества лейкоцитов в крови, *acidosis, is f* – ацидоз, увеличение содержания кислых веществ в крови и тканях.

2) заболевания дегенеративно-дистрофического характера. Например, *arthrosis* – дегенеративно-дистрофическое заболевание суставов.

3) множественное распространение опухоли. В данном случае суффикс присоединяется к основе термина, обозначающего вид опухоли. Например, *lipomatosis* – множественное распространение опухолей из жировой ткани.

Суффикс **-iasis** обозначает заболевания невоспалительного характера с длительным течением, признаки болезни, причины болезни.

Odontiasis- недомогание, вызванное прорезыванием зубов.

Следует обратить внимание на ТЭ - *lithiasis* (от *lithos* - камень и суф. *-iasis*) образование камней, каменная болезнь. На базе этого термина строится довольно многочисленная группа названий различных болезней.

Например: *cholelithiasis* – желчнокаменная болезнь

Существительные, оканчивающиеся на *-us, -lithus* обозначают камень или конкремент в органе.

Например, *angiolithiasis* – *angiolithus*
broncholithiasis – *broncholithus*.

Выполнение упражнений

Упражнение 1. Объяснить значение термина.

Энтерит, перикардит, неврома, парапроктит, энцефалит, пародонтоз, пародонтома, ларинготрахеит, ангидроз, артроз, кератит, стоматит, спондилит, неврит, панкреатит, цистит, эндометрит, колит, гепатит, пиэлит, пиэлонефрит, параметрий, эндометрий, периметрий, миометрий, гиповитаминоз, гипертиреоз, нефрома, гипергидроз, ги-

первитаминоз, гипертрихоз, артериит, фарингит, пародонтит, эндодонтит, гиповитаминоз, гипотиреоз, панофтальмит, панотит, панкардит, паранефрит, паратифлит, паротит, перибронхит, периаденит, перигастрит, перигепатит, периартрит, перидуоденит, перикардит, периодонтит, периартериит, периостит, периспленит, перитифлит, перитонит, полиаденит, полиартрит, полиневрит.

Упражнение 2. Образовать термины суффиксальным способом от данных ТЭ:

- itis (cheil-, encephal-, paraproct-, gastr-, -rhin-)
- osis (neur-, psych-, cheil-, kerat-, spondyl-)
- oma (adenocarcin-, fibromy, kerat-, aden-, my-)

Упражнение 3. Перевести на латинский язык.

Заболевание суставов, сосудистая опухоль. Воспаление сустава, воспаление слизистой оболочки желудка, тонкой и толстой кишок, воспаление слизистой желудка и двенадцатипёрстной кишки, воспаление глотки и носа, воспаление слизистой оболочки рта, воспаление предстательной железы, воспаление надкостницы, воспаление околопочечной клетчатки, воспаление околوماتочной соединительной ткани, повышенное содержание сахара в крови, растройство мочеиспускания, малокровие, прекращение мочеотделения, опухоль из костной ткани, воспаление кожи, заболевание кожи, воспаление слизистой оболочки матки, опухоль из нервных волокон, воспаление мягких тканей, окружающих сустав, повышенное содержание лейкоцитов в крови, воспаление печени, мышечная опухоль, воспаление желчного пузыря, опухоль жировой (ткани), воспаление гортани, кожная опухоль, воспаление уха, воспаление сердечной мышцы, воспаление (слизистой оболочки) ободочной кишки, воспаление головного мозга, дегенеративное заболевание позвонков, воспаление вен с образованием тромбов, опухоль лимфы, воспаление мозговой оболочки, воспаление (слизистой) носа, опухоль зуба, воспаление языка, воспаление миндалин, воспаление трахеи, воспаление легких, воспаление плевры, воспаление (слизистой оболочки) прямой кишки, воспаление 12-перстной кишки, воспаление (слизистой оболочки) влагалища, воспаление селезенки, воспаление поджелудочной железы, воспаление лимфатических сосудов, опухоль лимфатических сосудов, увеличение числа лимфоцитов, воспаление спинного мозга, увеличение числа моноцитов, воспаление нерва, опухоль из костной (ткани),

саркома, исходящая из кости, воспаление маточных труб, воспаление позвоночника, воспаление слепой кишки, опухоль из хрящевой (ткани), опухоль печени, дистрофические изменения в позвонках (в печени), хроническое заболевание суставов, дегенеративное заболевание почечных канальцев (букв.: почек), дегенеративное заболевание губ, опухоль (возникающая в тканях) желез, опухоль из кровеносных сосудов, воспаление сустава, воспаление века, воспаление языка, воспаление роговицы, воспаление толстой кишки, воспаление гортани, воспаление спинного мозга, воспаление мышц, мышечная опухоль, воспаление почек, воспаление костной ткани, воспаление уха, воспаление трахеи, воспаление мочеиспускательного канала, воспаление глотки, воспаление вены, воспаление желчного пузыря, опухоль из эпителия (из эндотелия), воспаление мочевого пузыря, воспаление среднего слоя стенки аорты (артерии, бронхиальной стенки), воспаление среднего мозга, воспаление тканей вокруг бронхов, воспаление надхрящницы, воспаление тканей около прямой кишки, воспаление брюшинной оболочки маточной трубы (селезенки), воспаление тканей около миндалин, воспаление околоматочной клетчатки, воспаление околопочечной клетчатки, воспаление брюшины, воспаление тканей, окружающих лимфатические сосуды, воспаление клетчатки, окружающей мочеточник (мочевой пузырь), воспаление внутренней оболочки сердца (матки), воспаление внутреннего слоя стенки аорты (сосудов), нарушение чувствительности, повышенная чувствительность, пониженная чувствительность, отсутствие чувствительности, происходящий внутри (изнутри), происходящий снаружи, нарушение питания тканей, отсутствие питания тканей, пониженное (недостаточное) питание тканей, повышенное (чрезмерное) питание тканей, повышенная реактивность организма, пониженная реактивность организма, нарушение реактивности организма, отсутствие реактивности организма, совместная деятельность органов, отсутствие совместной деятельности органов, нарушение совместной деятельности органов, пониженный тонус, повышенный тонус, отсутствие тонуса, неподвижность, затруднение мочеиспускания, затруднение глотания, невозможность глотания, отсутствие дыхания, нарушение дыхания (или одышка), воспаление всего глаза (уха), воспаление одного сустава (многих суставов), воспаление многих мышц, воспаление многих сосудов (многих артерий, многих нервов), воспаление тканей, окружающих мочеточник (мочеиспускательный канал, мочевой пузырь, желчные протоки).

16. НАЗВАНИЯ ПАТОЛОГИЧЕСКИХ ПРОЦЕССОВ, МЕТОДОВ ДИАГНОСТИКИ, ЗАБОЛЕВАНИЙ

Таблица «Терминоэлементы, обозначающие науку, методы диагностики, обследование, заболевание»

Терминоэлемент	Значение	Примеры
1. -logia	Наука, раздел научной дисциплины	endocrinologia gastroenterologia
2. -logus	Специалист в определенной области; врач	dermatologus ophthalmologus
3. -iater	Врач-специалист	paegiater, geriater, phthisiater, phoniater
4. -iatria	Раздел медицины, занимающийся лечением определенных заболеваний	paegiatria, geriatria, phthisiatria, phoniatria, psychiatria, odontiatra
5. -therapia	Метод, способ лечения (нехирургическими средствами)	phytotherapia, hydrotherapia
6. -paedia	Исправление недостатков, привитие правильных навыков	logopaedia, orthopaedia
7. -scopia	Инструментальный осмотр, исследование	cystoscopy, endoscopy
8. -metria	Измерение	craniometria, audiometria
9. -graphia	Рентгеновское исследование; графическая регистрация данных	encephalographia, tomographia
12. -gramma	Результат исследования (рентгеновский снимок; кривая биотоков головного мозга; запись мышечной деятельности и т.п.)	cardiogramma haemogramma fluorogramma
13. -genesis	Рождение, происхождение, развитие	osteogenesis, chondrogenesis, histiogenesis
14. -genus	Обусловленный, вызванный, происходящий, вызывающий, производящий	homogenus, heterogenus, cancerogenus
15. -pathia	1) страдание; заболевание; 2) настроение	cardiopathia, nephropathia apathia, antipathia, sympathia, empathia
16. -algisia	Чувствительность к боли	hyperalgisia, hypalgisia, analgisia

17. -algia	Боль, чувство боли	myalgia
18. -odynia	Боль, чувство боли	cheilodynia, spondylo- dynia, oesophagodynia, pancreatodynia, coc- cygodynia, urodynia

Особенности употребления некоторых терминоэлементов

1. Следует чётко различать употребление ТЭ со значением «боль» в каждом конкретном случае. Только с ТЭ -odynia употребляются spondyl-, coccyg-, cheil-, oesophag-, tend-, ur-, -phobia, pancreato-.

С ТЭ -algia и с ТЭ -odynia: gloss-, mast-, pod-, arthr-, pleur, pancreat-, thorac-, proct-, dactyl-, lumb-, my-.

Остальные ТЭ употребляются с ТЭ -algia.

2. Терминоэлементы – graphia и –gramma связаны между собой как процесс и его результат.

Например, cardiographia – cardiogramma, encephalographia – encephalogramma.

3. Чтобы правильно выбрать ТЭ со значением «лечение», нужно при переводе термина с русского на латинский язык, задать вопрос – лечение чего? или лечение чем? Исходя из этого необходимо выбрать правильный ТЭ.

Например, лечение (чем?) психическим воздействием – psychotherapia, НО лечение (чего?) психических заболеваний – psychiatria.

Список основных методов лечения с термином элементом – *therapia*:

- 1) autohaemotherapia – лечение переливанием собственной крови;
- 2) apitherapia – лечение пчелопродуктами;
- 3) physiotherapia – лечение природными свойствами предметов;
- 4) phytotherapia – лечение лекарственными растениями;
- 5) heliotherapia – лечение солнечными лучами;
- 6) hydrotherapia – лечение водными процедурами;
- 7) oxygenotherapia – лечение кислородом;
- 8) kinesitherapia – лечение движением (лечебная физкультура);
- 9) pharmacotherapia – лечение лекарственными средствами;
- 10) haematherapia – лечение переливанием крови;
- 11) serotherapia – лечение сывороткой крови;
- 12) chimiotherapia – лечение химическими средствами, избирательно подавляющими рост клеток опухоли (при онкологических за-

болеваниях);

- 13) balneotherapia – лечение ваннами;
- 14) naphthalanotherapia – лечение лечебной нефтью;
- 15) hirudotherapia – лечение пиявками;
- 16) somnotherapia – лечение сном;
- 17) hypnotherapia – лечение гипнозом;
- 18) hormonotherapia – лечение гормонами;
- 19) diaitotherapia – лечебное питание;
- 20) cryotherapia – лечение холодом;
- 21) urinotherapia – лечение мочой;
- 22) lithotherapia – лечение лекарственными свойствами минералов;
- 23) thalassotherapia – лечение морским климатом и купаниями;
- 24) fangotherapia = pelotherapia – грязелечение.

*Терминоэлементы, обозначающие патологические изменения
органов и тканей*

Терминоэлемент	Значение	Примеры
- lithiasis (с/с)	каменная болезнь, образование камней	cholelithiasis
- stenosis (с/с) (steno-)	Сужение полого органа	angiostenosis, tracheostenosis
- sclerosis (с/с) (sclero-)	Уплотнение органа или ткани	mysclerosis, cardiosclerosis
- ectasia	Расширение / растяжение полого органа	gastrectasia, pyelectasia
- malacia	Размягчение органа или ткани, ненормальная мягкость	encephalomalacia, osteomalacia
- rrrhexis	разрыв	angiorrrhexis, desmorrhexis
- rrrhoea	течение, истечение секрета или жидкости	diarrhoea, blennorrhoea
- rrrhagia	кровотечение	haemorrhagia, metrorrhagia
- ptosis	Опущение	nephroptosis
- spasmus	Спазм, судорога	angiospasmus
- plegia (-paralysis)	Удар, паралич (полный)	gastroplegia, ophthalmoplegia
- paresis	Неполный паралич, парез	hemiparesis
- lithus	камень	phlebolithus, urolithus

Словообразовательная модель со значением «Скопление», «Кровоизлияние», «Водянка»

Начальный ТЭ	Конечный ТЭ
(что скапливается? – вещество)	(где скапливается? – полость или орган)
вещество - (chylo-/lympho-, pneumo-, bilio-, pyo-, hydro-, haem(at)o-), liquo-)	- название полости или органа (-ophthalmia; -myelia; - nephrosis, -arthrosis, -thorax, -metra,-salpinx, pericar- dium)

Запомните:

hydrophthalmus – водянка глаза

hydrocephalia – водянка головного мозга

hydrureter – водянка мочеточника

hydrohachis – водянка позвоночного канала

hydrarthrosis – водянка сустава

pyometra – гной в матке

pyosalpinx – гной в маточной трубе

pyonephrosis – наличие гноя в почке

pneumoperitoneum – скопление воздуха в брюшной полости

pneumothorax – скопление воздуха в плевральной полости

chyloperitoneum – скопление лимфы и воздуха в плевральной полости

hydromphalus – скопление жидкости в области пупка

haemocysta – скопление крови в мочевом пузыре

haemopericardium – скопление крови в полости перикарда

haemomyelia – скопление крови в спинном мозге

haemocolpos – скопление крови во влагалище

chylothorax – скопление лимфы в плевральной полости.

Выполнение упражнений

Упражнение 1. Выделить терминологические элементы, указать значение терминов.

Vesicography, myologia, physiotherapia, phlebographia, cholelithiasis, myoma, amnesia, adenocarcinoma, perimetritis, enteropathia, colonoscopy, dysentery, endometritis, proctitis, gastroenterology, hyperthyreosis, mammogram, lymphocyte, paracolic, psychologist, ophthalmology, thrombophlebitis, myelography, cytology, biology, oncology, paediatrics, phthisiology, proctologist, stomatologist, psychiatrist, tomography, neuralgia, psychotherapy, stomatoscopy, rectoscopy, rhino-

gramma, orthopaedia, logopaedia, orthodontia, gnathalgia, pathologia, histologia, otorhinolaryngologia, stomatalgia, pharmacotherapia, gynaecologia, gynaecolögus.

Упражнение 2. Дописать недостающие терминологические элементы в клиническом термине.

Раздел медицины, занимающийся лечением туберкулеза – phthis...

осмотр стенок носа с помощью специального инструмента – ...scopia

имеющий нервное происхождение – ...genus

боль (по ходу ствола) нерва – neur...

врач-специалист по лечению опухолевых заболеваний – ...logus

раздел стоматологии, занимающийся исправлением дефектов зубов и челюстей – orth...

лечение путем воздействия на психику человека – psych...

врач-специалист по лечению детских болезней – ..iater

повышенная функция щитовидной железы – ...thyreosis

пониженное артериальное давление – ...tensio

отсутствие тонуса (мышцы) – ...tonia

наличие гноя в моче – pu...

повышенное количество лейкоцитов в крови – leucocyt...

переполнение кровью ткани или органа – hyper...

рентгенограмма желчного пузыря – ...gramma

наличие крови в моче – ...uria

воспаление лимфатических узлов – lymphaden...

воспаление головного и спинного мозга – encephal...itis

застой желчи – ...stasis

воспаление клетчатки около мочевого пузыря – para...itis

Упражнение 3. Перевести на латинский язык.

Боль в области уха, осмотр уха с помощью специального инструмента, наука о строении и свойствах тканей организма, раздел медицины, занимающийся лечением заболеваний нервной системы, рентгеновский снимок зуба, врач-специалист по заболеваниям уха, горла, носа, метод рентгенографии, заключающийся в получении снимков отдельных слоев (срезов) исследуемого объекта, повышенное содержание тромбоцитов в крови, содержание глюкозы в крови, почечный камень, рентгеновский снимок мочевого пузыря, воспаление внут-

ренной оболочки сердца, мочекаменная болезнь, воспаление лимфатических сосудов, опухоль из лимфатических сосудов, множественные ангиомы, осмотр внутренней поверхности желудка; воспаление слизистой оболочки желудка и тонкого кишечника, рентгеновский снимок вен, лечение при помощи природных и искусственных факторов, специалист в области науки о нормальных жизненных процессах в организме, общее название дисгармональных заболеваний молочной железы, раздел медицины, изучающий физиологию и патологию женской половой системы, рентгенологическое исследование желчного пузыря, рентгеновский снимок молочной железы, воспаление одного нерва, исследование влагалища с помощью кольпоскопа, печеночный камень, осмотр внутренней поверхности желудка и двенадцатиперстной кишки, осмотр прямой кишки с помощью ректоскопа, наличие глюкозы в моче, повышенное содержание лейкоцитов в крови, воспаление кожи.

17. НАЗВАНИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ И ПАТОЛОГИЧЕСКИХ СОСТОЯНИЙ ОРГАНИЗМА, ХИРУРГИЧЕСКИХ ПРИЁМОВ

Греческие терминоэлементы со значением процессов и состояний организма

Терминоэлемент	Значение	Примеры
1. -poësis	Творение, образование, выработка (мочи, крови)	haemopoësis, uropoësis
2. -plasia	Развитие (тканей, клеток, органов); NB! используется с префиксами	aplasia, hypoplasia, myelodysplasia
3. -aemia	Картина крови, состав крови, кровенаполнение	cholaemia, lipaemia
4. -uria	Состав мочи, состояние мочеиспускания	haematuria, dysuria
5. -asthenia (astheno-)	Слабость	neurasthenia
6. -dynamia	Сила, физические возможности	hypodynamia
7. -kinesia	Движение	akinesia, dyskinesia
8. -tonia	Напряжение, тонус (мышц, сосудов, стенок полых органов)	hypotonia, myatonia
9. -tensio	Гидростатическое давление (жидкости внутри сосуда или полого органа)	hypertensio, hypotensio
10. -penia	Недостаток, дефицит, небольшое количество элементов крови	erythrocytopenia
11. -trophia	Питание	osteodystrophia, atrophia, hypertrophia
12. -phagia (phago-)	Глотание	dysphagia, odynophagia
13. -pnoë	Дыхание	dyspnoë, orthopnoë
14. -stasis	Застой; естественная остановка	cholestasis, hypostasis
15. -philia	Склонность, расположенность	haemophyilia, spasmophilia
16. -phobia	Боязнь, панический страх	acrophobia
17. -aesthesia	Чувствительность	anaesthesia
18. -oxia	Насыщение тканей кислородом	hypoxia

Терминоэлементы, обозначающие некоторые виды хирургических вмешательств

Терминоэлемент	Значение	Примеры
1. -lysis	Операция по освобождению органа от сращений, спаек, рубцов	pleurolysis
2. -tomia	Операция по рассечению, вскрытию органа	phlebotomia, gastrotomia
3. -lithotomia	Операция по удалению камней	nephrolithotomia
4. -ectomy	Операция по удалению (иссечению) органа	gastrectomia, hysterectomy
5. -stomia	1) операция по наложению искусственного отверстия (свища) 2) операция по соединению нескольких полых органов	gastrostomia laryngostomia gastroduodenostomia
6. -stoma	Искусственное отверстие, свищ	cystostoma
7. -pexia	Операция прикрепления, фиксации органа	nephropexia, splenopexia
8. -desis	Операция по созданию неподвижности (кости, сустава)	arthrodesis
9. -orrhaphia	Операция по наложению шва, сшиванию органа	hysterorrhaphia
11. -plastica	Восстановительная пластическая операция	rhinoplastica, keratoplastica

Латинские существительные, используемые в клинической терминологии параллельно с греческими терминоэлементами для образования терминов-словосочетаний

- 1) *ruptura, ae f* – разрыв
- 2) *descensus, us m* – опущение
- 3) *dilatatio, onis f* – оперативное расширение канала или отверстия
- 4) *amputatio, onis f* – отсечение конечности или органа
- 5) *resectio, onis f* – удаление части органа с соединением его сохранных частей
- 6) *exstirpatio, onis f* – полное удаление ткани, нароста или органа
- 7) *sectio, onis f* – рассечение
- 8) *trepanatio, onis f* – вскрытие костной полости
- 9) *transplantatio, onis f* – пересадка органа или ткани
- 10) *implantatio, onis f* – вживление чужеродных материалов
- 11) *replantatio, onis f* – приживление органа или ткани

Выполнение упражнений

Упражнение 1. Перевести на латинский язык.

Кровь в моче, содержание сахара в крови, наложение шва на матку, фиксация печени, воспаление околопочечной клетчатки, удаление матки, рассечение мышцы, вскрытие полости желчного пузыря, удаление желудка, опухоль из мышечной ткани, воспаление почек, воспаление клетчатки вокруг матки, расширение сосудов, воспаление слизистой оболочки влагалища, рентгенологическое исследование почек и почечных лоханок, сужение прямой кишки, воспаление слизистой оболочки двенадцатиперстной кишки, операция создания наружного кишечного свища, инструментальный осмотр слизистой оболочки желудка, боли в области прямой кишки, воспаление слизистой оболочки носа, вскрытие полости мочевого пузыря, удаление желчного пузыря, инструментальный осмотр прямой кишки, опухоль из нервных волокон, желудочная боль, рентгеновский снимок желчного пузыря, воспаление слизистой оболочки тонкой и толстой кишок, расширение слепой кишки, соединение швом концов разорванного нерва, воспаление сердечной мышцы, врач-специалист по лечению кожных заболеваний, боль в суставах, наложение свища между желудком и тонкой кишкой, спазм пищевода, расширение почечной лоханки, расширение бронхов, врач-специалист по лечению детских болезней, операция создания свища ободочной кишки, фиксация прямой кишки при её выпадении, удаление лёгкого, сужение пищевода, водолечение, рассечение спинного мозга, поперечное рассечение нерва, пластическая операция носа, доброкачественная опухоль из кровеносных сосудов, сужение бронхов, опущение (верхнего) века, рентгеновский снимок мочевого пузыря, врач-специалист по лечению глазных болезней, осмотр стенок полости носа, нарушение развития органов или тканей, кровотечение из уха, носовое кровотечение, раздел медицины, изучающий болезни кожи, расстройство тонуса мышц и сосудов, пониженное артериальное давление, операция создания свища желудка, отсутствие тонуса мышцы, паралич мышцы, операция создания кишечного свища, сужение прямой кишки, желудочное кровотечение, раздел медицины, изучающий болезни нервной системы, кровотечение из прямой кишки, обильное выделение экссудата слизистой оболочки носа, кишечное кровотечение, удаление молочной железы, фиксация ободочной кишки, истечение лимфы на поверхность или в полость тела, дистрофическое поражение мышцы сердца, рентгеновский снимок сосудов, образование лейкоцитов, па-

ралич мускулатуры мочевого пузыря, опущение почки, пластическая операция носа, образование хрящевой ткани, пониженная чувствительность, расширение бронхов, паралич одной конечности, застой крови в низколежащих частях тела, опущение печени, рассечение почки, мышечная боль, уплотнение лёгких, процесс образования мочи, процесс образования крови, расширение кровеносных сосудов.

Упражнение 2. Образовать термины с данными терминологическими элементами. Устно объяснить значение терминов:

- a)-scopia (ophthalm-, colp-, cyst-, rhin-, gastr-)
- uria (dys-, an-)
- pathia (neur-, a-, hyster-)
- tomia (neur-, gastr-, hyster-, kerat-)
- ectomy (dacryocyst-, kerat-, gastr-, hyster-)
- neuro- (-tomia, -ectomy, -pathologus, -pathologia)
- dys- (-uria, -plasia, -phagia)
- a- (an-) (-uria, -phagia)
- tomia (tonsill-, kerat-, aden-, myel-, cyst-)
- ectomy (cholecyst-, mast-, tonsill-, cyst-,)
- cholecysto- (-ectomy, -pathia, -graphia, -tomia)
- cysto- (-gramma, -graphia, -ectomy, -tomia)
- plastica (gloss-, rhin-, kerat-)
- plasia (a-, dys-, hypo-, hyper-)
- rrhagia (gastr-, proct-, metr-, ophthalm-, enter-)
- lithus (phleb-, ur-, enter-, hepat-, rhin-)
- rrhoea (lymph-, rhin-, dia-)
- poësis (erytr-, haem-, ur-, leuc-)
- stasis (lymph-, haem-, galact-)
- plegia (mono-, cysto-, hemi-, ophthalm-).

18. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ В НАЗВАНИЯХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ПРЕПАРАТОВ

Центральное место в номенклатуре лекарственных средств (по частоте использования) занимают наименования лекарственных средств. Эти средства могут быть растительного, животного или химического происхождения. Лекарственное вещество – это вещество или смесь веществ, разрешенные уполномоченным на то органом соответствующей страны в установленном порядке для применения с целью лечения, предупреждения или диагностики заболевания. У некоторых химических соединений, применяемых как лекарственные вещества, сохраняются те же традиционные полусистематические названия, которые они получили в химической номенклатуре (салициловая кислота, хлорид натрия и т.д.). Однако чаще всего в номенклатуре лекарственных средств химические соединения представлены не под их научными, систематическими названиями, а под тривиальными (от лат. *trivialis* – обыденный, обычный) наименованиями. Тривиальные наименования не отражают каких-либо единых принципов научной классификации, принятой у химиков, не указывают на состав или структуру. В этом отношении они полностью отличаются от систематических наименований. Но последние не пригодны для использования в рецептах, на этикетках, в аптечной торговле в качестве названий лекарственных веществ вследствие их громоздкости и сложности.

Тривиальные наименования, в отличие от систематических, кратки, доступны не только для профессионального использования, но и для всеобщего, и потому удобны.

Сравните:

Тривиальное наименование	Систематическое (научное) наименование
Анальгин	1-Фенил-2,3-диметил-4-метиламино-пиразолон-5-N-метансульфонат натрия

Все латинские наименования лекарственных веществ, как правило, являются существительными среднего рода II скл., т.е. в начальной форме (И.п.ед.ч.) получают окончание –um, в Р.п. ед.ч. изменяют его на –i, например, *Validolum*, *i n* Однако существует несколько наименований препаратов, которые по разным причинам остались

нелатинизированными. Названия таких препаратов надо запомнить.

Запомните:

No-spa

Adenocor

Almagel

Antigrippin

Ambrobene

Латинские названия препаратов всегда пишутся с прописной буквы. Ударение в них ставится на предпоследнем слоге. Русский аналог представляет собой транскрибированное русскими буквами наименование без окончания –um: валидол. Русские транскрипционные эквиваленты – это существительные мужского рода с ударением на последнем слоге.

Тривиальные наименования представляют собой производные различной словообразовательной структуры. Основной «строительный» материал для образования тривиальных наименований – слова, словообразовательные элементы, корни и просто так называемые словесные отрезки древнегреческого и латинского происхождения. Так, например, препарат из травы горицвета весеннего (лат. *Adonis vernalis*) назван *Adonisidum* – адонизид; вещество, полученное из некоторых видов растения наперстянки (*Digitalis*), названо *Digoxinum* – дигоксин. Большинство названий лекарственных препаратов представляют собой искусственно образованные слова, чаще всего составленные из совокупности нескольких словесных отрезков. Такие словесные отрезки, встречающиеся в десятках и сотнях названий, и имеющие определённое значение, называются частотными отрезками (приложение 1). Умение узнавать их в составе названия помогает легче и точнее запоминать особенности написания таких названий и одновременно усваивать некоторую специальную информацию о данном лекарственном веществе. По значению частотные отрезки можно разделить на несколько групп.

Наименование лекарственных веществ по химическому составу

Необходимо запомнить следующие частотные отрезки, несущие информацию о химическом составе:

-aeth- этил, этильная группа, например, *Aethazolum*, *Aethocainum*, *Aethimizolum*

-meth- метил, метильная группа, например, *Methicillinum*, *Methacinum*, *Methobrominum*

-phen- фенил, фенильная группа, например, Phenolum, Tropaphenum, Methophenazin

-thi(o)- сера (тиосоли, тиокислоты), например, Thiodipinum, Dithiazaninum

-sulfa- антимикробные сульфаниламиды, например, Sulfaaethidolum, Sulfadimedinum

-benz- бензольная группа, например, Benzacinum, Benzonalum

-chlor- хлор, например, Chloridinum, Dichlorophenum

-phosph- производные фосфорной кислоты, например, Phosphoestrolum

-oxy- кислород, процессы окисления, например, Oxyloidinum, Oxychlorinum

-hydr- вода, водород, гидроксильная группа, например, Hydrolysinum

phth(or), -flu(or)- фтор, производные плавиковой кислоты, например, Phthorphenazinum

-acet- уксус, например, Acetazinum, Acetophenedinum

-amid- амидогруппа, например, Amidopyrinum

-amin- аминогруппа, например, Aminazinum

-fer(r)- железо, например, Ferrobionum, Haemoferum

-nitr- азотная, азотистая кислота, например, Nitroglycerinum

-naphth(a)-, -phtha- лечебная нефть, производные нафталина, например, Naphthalanum, Napharinum

-form- муравьиная кислота, например, Iodoformium

-fur- производные нитрофурана, например, Furfmethanolum

-camph- камфора, например, Camphocainum

-phthal- производные фталиевой кислоты, например, Phthalazolium

-cycl(o)- циклические соединения, например, Cyclobarbitolum, Cyclodormium

Суффиксы и приставки в наименованиях лекарственных веществ

Для того, чтобы правильно написать наименования лекарственных веществ и объяснить их значение, необходимо знание значений некоторых суффиксов и приставок.

Суффиксы:

-zol-, -zon-, -zid-, -zin-, -az-, zepam- азотная группа, например, Stanazolium

-yl- углеводородный, кислотный радикал, например, Syncortylum

Приставки:

syn-, sym- связь, соединение, например, Synthocortum.

a-, an- отсутствие, отрицание, например, Analginum.

hypo- понижение, например, Hyposterolum.

hyper- повышение, например, Hypernephrium.

anti- против, противодействие, например, Antipyrium.

poly- много, например, Polycyclinum.

pan(t)- весь, например, Pantocidum.

Частотные отрезки, указывающие на терапевтический эффект лекарственного вещества

Частотные отрезки с таким значением достаточно распространены. К самым употребительным из них относятся:

-alg-, -dol- болеутоляющие, например, Exalginum

-salicyl- анальгетики с противовоспалительным действием, например, Salicylamidum

-anaesth(es)- обезболивающее, например, Anaesthalginum

-cain- местнообезболивающее, например, Dicainum

-morph- наркотические анальгетики, обезболивающие группы опия и производных его основного алкалоида – морфина, например, Promorphinum

-pyr- жаропонижающие, вызывающие повышение температуры, например, Pyrogenalum

-phlog-, -flog- противовоспалительные, например, Flogistinum

-vas-, -ang(i)- сосудорасширяющие, спазмолитические, например, Divascolum

-pres(s)-, -ten(s)- антигипертонические, гипотензивные, например, Apressolum

-haem(at)-, -aem- кровеотвояющие, кровоостанавливающие, т. е. влияющие на систему крови, например, Haemodesum

-mal-, -somm-, -dorm-, -nuc-, -barb -, -hypn- снотворные, например, Somnafinum

-sed-, -val- успокаивающие, например, Valocordinum

-aller(g)- противоаллергические, например, Allerdolum

-tranqu-, -stres(s), -atraz- психоседативные, психотропные, например, Tranquisanum

-asthm- противоастматические, например, Asthmatinum

-chol-, -bil- желчегонные, рентгеноконтрастные для исследования

желчных путей, например, Allochololum

-cid- противомикробные, например, Streptocidum

-emet-, -vom(it)- противорвотные, например, Vomitalum

-fung-, -myc(o)- противогрибковые, например, Mycoseptinum

-helm(int)-, -verm- противоглистные, например, Univermum

-lys-, -lyt- разрушающий, освобождающий, например, Cerebrolysinum

-phthi(s)- противотуберкулезные, например, Phthivazidum

-lax-, -pur- слабительные, например, Purgenum

-orex- понижающие аппетит, например, Anorexum

-sept- обеззараживающие, например, Enteroseptolum

-ur- мочегонные, например, Salurinum

-spect-, -vid-, -trast-, -gnost-, -graph-, -graf-, -io- диагностические, например, Cardiographinum.

Частотные отрезки, указывающие на принадлежность лекарственного вещества к какой-либо группе

В этой группе можно выделить частотные отрезки, указывающие на принадлежность лекарственного препарата к группе антибиотиков, витаминов, гормональных препаратов.

Антибиотики – органические вещества биологического или полусинтетического происхождения, обладающие избирательной способностью подавлять или задерживать рост микробов. Большая часть антибиотиков имеет природное происхождение: они продуцируются микроорганизмами. Признак мотивации в наименованиях антибиотиков часто указывает на латинское наименование микроорганизма, являющегося источником выработки данного антибиотика.

-cillin- антибиотики – пенициллины, например, Bicillinum

-cyclin- антибиотики – тетрациклины, например, Methacyclinum

-mycin- антибиотики, продуцируемые лучистыми грибами, штаммами, например, Oleandomycinum

-ceph-, -cef-, -keph- антибиотики – цефалоспорины, например, Cephalamin

-bio- биостимуляторы, антибиотики, например, Biossedum

Гормональные препараты.

Гормоны – это биологически активные вещества, которые вырабатываются эндокринными железами или специальными группами клеток в различных тканях.

-thyr- для лечения щитовидной и паращитовидной железы,

например, Thyranonum

-cort(ic)- кортикостероиды, гормоны коры надпочечников и их синтетические аналоги, например, Millecortenum

-oestr-, -gyn-, -gest- эстрогенные, например, Oestradiolum

-andr-, -vir-, -test-, -ster-, -stan- андрогенные, например, Hyposteronum.

Витамины:

Витамины (**Vit-**) – это низкомолекулярные органические соединения. Они служат биологическими регуляторами химических реакций обмена веществ, протекающих в организме человека, участвуют в образовании ферментов и тканей, поддерживают защитные свойства организма в борьбе с инфекциями. Витамины обозначают буквами латинского алфавита: А, В, С, D и др. Кроме того, каждый из них имеет название, соответствующее химическому строению. Например, витамин С – аскорбиновая кислота, витамин D – кальциферол, витамин В1 – тиамин и т. д. Витамины, как правило, не синтезируются в организме человека, поэтому основным источником большинства из них являются продукты питания, а также синтезированные витаминные препараты.

Некоторые названия витаминов:

Витамин А – Xerophthalmum seu Retinolum.

Витамин В₁ – Thiaminum.

Витамин В₂ – Riboflavinum.

Витамин В₆ – Pyridoxinum.

Витамин В₁₂ – Cyanocobalaminum.

Витамин D – Calciferolum.

Витамин E – Tocoferolum.

Частотные отрезки, обозначающие название органов и тканей

Частотные отрезки этой группы в названиях лекарств содержат указания анатомического характера и называют орган или ткань, на которые воздействует приём данного лекарственного средства.

Чаще всего употребляются следующие частотные отрезки:

-cyt- клетка, например, Cytophosphanum

-hepat- печень, например, Heparinum

-nephr- почка, например, Hypernephrium

-bronch- бронх, например, Bronchopenum

-cor-, -card-, -digit-, -git- сердечные, например, Cardiovalenum

-arthr- при заболевании суставов, например, Apisarthronum

- derm(at)-** кожные, например, Dermatolum
- enter-, -gastr-** кишечно-желудочные, например, Enteritanum
- ophth(alm)-** глазные, например, Ophthalmolum.

Частотные отрезки, указывающие на источник получения

Большое количество препаратов имеют растительное происхождение, поэтому в их названиях встречаются обозначения части растений, из которых получено лекарственное вещество (лист, цветок) и само название лекарственного растения. Выделяют следующие частотные отрезки, указывающие на природное происхождение препарата:

- ichthy-** препараты, полученные из останков морских рыб, например, Ichthyolum
- api(s)-** препараты пчелиного яда и других продуктов, вырабатываемых пчелами, например, Apilacum
- vip(e)r-** препараты змеиного яда, например, Viprosalum
- glyc-, -gluc-** относящийся к сахару, глюкозе, например, Corglyconum
- phys-** природа, например, Mammophysinum
- phyt-** растение, например, Phytinum
- phyll-** лист, например, Ammophyllinum
- anth-** цветок, например, Veganthinum

Выполнение упражнений

Упражнение 1. Прочитать названия лекарственных препаратов в латинской транскрипции, выделить частотные отрезки и указать их значение.

Антипирин, апилак, видехол, гепатосан, нафтизин, аевит, пентовит, микосептин, оливамицин, метионин, пантоцид, сульфадиметоксин, теофедрин, хинозол, цефалексин, урографин, хлорамин, тирозол, бороментол, корвалол, бициллин, этамид, барбитал, теофиллин, пирамеин (амидопирин+кофеин), никоверин (папаверин+никотиновая кислота), кардиовален, холензим, морфин, каметон (камфора+ментол+эвкалиптовое масло), каротин, глутамевит, валоседан, кордигит, беллалгин, цитрамон (парацетамол+кофеин+лимонная кислота+какао), сенаде (антрагликозиды листьев сенны), никошпан (никотиновая кислота+но-шпа), папазол (папаверин+дибазол), аминазин, гемодез, дикаин, феназепам, тестовирон, диуретин, спленин, эстрон, фторфеназин, пентальгин, гинипрал.

Анестальгин, гидрокортизон, теальбин, астматол, метилтестостерон, этакридин, стрихнин, витахлорциклин, ацетолас, бензилпенициллин, сульфадимезин, левомецетин, хлорофталм, гелиомицин, альгопирин, битиурол, метилгексобарбитал, кардиографин, неоцид, флогистин, синтестрин, тензитор, теофиллин, гемодез, барбэтил, транквиран, эритрофосфатид, дикумарил, дихлотиазид, теодибаверин, гексахлорэтан, филлоксинон, миокард, кокарбоксилаза, тепафиллин, цикломицин, пиритиоксин, гипнодорм, нитрофунгин, сульфаметоксипиридазин, стерандрил, билиграфин, бонафтон, апизартрон, цефапизон, глифиллин, гинэстрил, фурацилин, мультивит, фторфеназин, фуросемид, бронхолизин, синтомицин, этимизол, метициллин, фтивазид, этинилэстрадиол, эстрогинон, анестезин, адриамицин, сульфазин, сульфацил, реладорм, тиаминпирофосфат, ундевит, лизоформ, фитолизин, циклобарбитал, эритромицин, аллергин, бензофурокаин, гастрил, дерматол, гельминтокс, олиговит, дипрофиллин, новокаин, диоксидин, валоседан; Тиодазин, микозолон, аминостигмин, седальгин, спазмалгон, альбуцид, микрогинон, антипирин, лаксакодил, тетравит, урографин, биомицин, тиреоидин, фталазол, нитразепам, синэстрол, спазмалгин, гидроксизин, неодикумарин, оксифенизатин, витогепат, салазодиметоксин, ампициллин, ацетофен, аминопиридин, неомицин, пентальгин, гинальгин.

Задание 2. Перевести рецепты на латинский язык. Объяснить значения частотных отрезков в названиях препаратов.

Возьми: Ментола 0,2
Настойки красавки
Настойки ландыша по 5 мл
Раствора нитроглицерина 2 % 2 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь. При стенокардии

Возьми: Парацетамола 0,2
Выдай такие дозы числом 10 в таблетках.
Обозначь. Болеутоляющее

Возьми: Спиртового раствора йода 2 мл
Танина 3,0
Глицерина 10 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь. Для смазывания десен

- Возьми: Фтивазида 0,5
Выдай такие дозы числом 25 в таблетках.
Обозначь. Противотуберкулезное средство
- Возьми: Масляного раствора камфоры 20 % 2 мл
Выдай такие дозы числом 6 в ампулах.
Обозначь. При сердечной слабости
- Возьми: Ихтиола 0,3
Масла какао 4,0
Смешай, пусть образуется вагинальный суппозиторий.
Выдай такие дозы числом 6.
Обозначь. Антисептическое средство
- Возьми: Эритромицина 0,1
Выдай такие дозы числом 10 в таблетках.
Обозначь. Антибиотик

ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

Выберите один правильный ответ.

1. В ЛАТИНСКИХ СЛОВАХ БЕЗУДАРНЫМ ВСЕГДА ЯВЛЯЕТСЯ СЛОГ

- 1) первый
- 2) предпоследний
- 3) последний
- 4) третий от конца слова

2. ДИФТОНГОМ ЯВЛЯЕТСЯ СОЧЕТАНИЕ ГЛАСНЫХ

- 1) ou
- 2) ai
- 3) ae
- 4) ea

3. ДИГРАФ «РН» ПРОИЗНОСИТСЯ КАК

- 1) «п»
- 2) «х»
- 3) «пх»
- 4) «ф»

4. К СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМ 1 СКЛОНЕНИЯ ОТНОСИТСЯ

- 1) vesica, ae f
- 2) species, ei f
- 3) sinus, us m
- 4) ligamentum, i n

5. К СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМ 2 СКЛОНЕНИЯ ОТНОСИТСЯ

- 1) corpus, oris n
- 2) sulcus, i m
- 3) vertebra, ae f
- 4) processus, us m

6. К СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМ 3 СКЛОНЕНИЯ ОТНОСИТСЯ

- 1) abdomen, inis n
- 2) ductus, us m
- 3) musculus, i m
- 4) columna, ae f

7. К СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМ 4 СКЛОНЕНИЯ ОТНОСИТСЯ

- 1) capitulum, i n
- 2) manus, us f
- 3) nasus, i m
- 4) oculus, i m

8. К СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМ 5 СКЛОНЕНИЯ ОТНОСИТСЯ

- 1) textus, us m
- 2) fovea, ae f
- 3) facies, ei f
- 4) auris, is f

9. В ФОРМЕ GENETIVUS SINGULARIS СТОИТ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

- 1) Nervus
- 2) Vena
- 3) Pancreas
- 4) musculi

10. ПРАВИЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК ТЕРМИНА
«ГРУДНОЙ ПОЗВОНОК»

- 1) vertebra thoracica
- 2) vertebra thoracicus
- 3) vertebra thoracicum
- 4) vertebrae thoracica

11. ПРАВИЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК ТЕРМИНА
«ЛИМФАТИЧЕСКИЙ УЗЕЛ»

- 1) nodus lymphaticum
- 2) nodi lymphatici
- 3) nodus lymphaticus
- 4) nodus lymphatica

12. ПРАВИЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК ТЕРМИНА
«ПРАВОЕ ПЛЕЧО»

- 1) brachium dexter
- 2) brachia dextri
- 3) brachium dextrum
- 4) brachium dextra

13. ПРАВИЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК ТЕРМИНА
«ПОЗВОНОЧНЫЙ СТОЛЬ»

- 1) columna vertebralis
- 2) columnae vertebralis
- 3) columna vertebrale
- 4) columna vertebrales

14. ГРАММАТИЧЕСКАЯ ФОРМА ТЕРМИНА «MUSCULI INTERNI»

- 1) Nominativus singularis
- 2) Nominativus Pluralis
- 3) Genetivus Singularis
- 4) Accusatuvus Singularis

15. К ПЕРВОЙ ГРУППЕ ОТНОСИТСЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

- 1) articularis, e
- 2) simplex, icis
- 3) externus, a, um
- 4) silvester, tris, tre

16. ЗАБОЛЕВАНИЯ ВОСПАЛИТЕЛЬНОГО ХАРАКТЕРА ОБОЗНАЧАЕТ СУФФИКС

- 1) -oma
- 2) -itis
- 3) -osis
- 4) -ema

17. ОБЩЕЕ НАЗВАНИЕ КОЖНЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ

- 1) dermatosis
- 2) dermatologia
- 3) dermatitis
- 4) pyodermia

18. НАЗВАНИЯ ОПУХОЛЕЙ ОБОЗНАЧАЕТ СУФФИКС

- 1) -osis
- 2) -oma
- 3) -itis
- 4) -ismus

19. ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТ СО ЗНАЧЕНИЕМ «БОЛЬ»

- 1) -ectasia
- 2) -scopia
- 3) -ptosis
- 4) -algia

20. «РАССТРОЙСТВО, ЗАТРУДНЕНИЕ ПРОЦЕССА» ОБОЗНАЧАЕТ ПРИСТАВКА

- 1) hypo-
- 2) dys-
- 3) an-
- 4) hyper-

21. «ОТРИЦАНИЕ, ОТСУТСТВИЕ» ОБОЗНАЧАЕТ ПРИСТАВКА

- 1) pan-
- 2) dys-
- 3) a- (an-)
- 4) poly-

22. РАЗДЕЛ МЕДИЦИНЫ, ИЗУЧАЮЩИЙ КРОВЬ, ЗАБОЛЕВАНИЯ КРОВИ И ОРГАНЫ КРОВЕТВОРЕНИЯ

- 1) pathologia
- 2) haematologia
- 3) histologia
- 4) osteologia

23. ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТ – THERAPIA ИМЕЕТ ЗНАЧЕНИЕ

- 1) боль в области органа
- 2) метод лечения
- 3) исследование
- 4) измерение

24. ВОСПАЛЕНИЕ МЫШЦ

- 1) myalgia
- 2) myoma
- 3) myositis
- 4) myotomia

25. ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТ, ИМЕЮЩИЙ ЗНАЧЕНИЕ «НЕПОЛНЫЙ ПАРАЛИЧ»

- 1) – plegia
- 2) – paresis
- 3) – poesis
- 4) – pathia

26. ГРЕЧЕСКИЙ ЭКВИВАЛЕНТ ЛАТИНСКОГО REN «ПОЧКА»

- 1) splen-
- 2) hepat-
- 3) nephro-
- 4) pancreat-

27. ГРЕЧЕСКИЙ ЭКВИВАЛЕНТ ЛАТИНСКОГО OS «КОСТЬ»

- 1) chondr-
- 2) osteo-
- 3) arthr-
- 4) spondylo-

28. ТЕРАПЕВТИЧЕСКИЙ ЭФФЕКТ ПРЕПАРАТА «АНТИПИРИН»

- 1) жаропонижающий
- 2) болеутоляющий
- 3) слабительный
- 4) успокаивающий

29. ПРЕПАРАТ «АМОКСИЦИЛЛИН» ОТНОСИТСЯ К АНТИБИОТИКАМ

- 1) тетрациклинам
- 2) цефалоспорином
- 3) пенициллинам
- 4) продуцируемым штаммами лучистого гриба

30. ПРЕПАРАТ «ТИРОКСИН» ОТНОСИТСЯ К ГОРМОНАМ

- 1) коры надпочечников
- 2) щитовидной железы
- 3) эстрогенам
- 4) андрогенам

ОТВЕТЫ НА ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

Номер задания	Номер ответа	Номер задания	Номер ответа	Номер задания	Номер ответа
1	3	11	3	21	3
2	3	12	3	22	2
3	4	13	1	23	2
4	1	14	3	24	3
5	2	15	3	25	2
6	1	16	2	26	3
7	2	17	1	27	2
8	3	18	2	28	1
9	4	19	4	29	3
10	1	20	2	30	2

РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

Основная:

1. Городкова Ю. И. Латинский язык: учебник / Ю. И. Городкова. – Изд. 22-е, стер. – М.: КНОРУС, 2014 – 256 с. – (Среднее профессиональное образование).
2. Марцелли А. А. Латинский язык и основы медицинской терминологии: учебное пособие. – Ростов на Дону: Феникс, 2011. – 380 с.
3. Панасенко М. Ф. Основы латинского языка с медицинской терминологией: учебник для студентов учреждений сред. проф. образования. – М.: ГЭОТАР – Медиа, 2016. – 352 с.

Дополнительная:

1. Машковский М. Д. Лекарственные средства в 2-х томах: справочник. – М.: Новая волна, 2012. – 1216 с.
2. Швырёв А. А., Муранова М. И. Словарь латинско-русский, русско-латинский для медицинских колледжей / А. А. Швырёв, М. И. Муранова. – Изд. 5-е, стер. – Ростов на Дону: Феникс, 2013. – 286 с.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1

ОБЩИЙ СПИСОК ЧАСТОТНЫХ ОТРЕЗКОВ ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

- aeth [эт] – этил, этильная группа
- meth [мэт] – метил, метильная группа
- phen [фэн] – фенил, фенильная группа
- thi(o) [тио] – сера (тиосоли, тиокислоты)
- sulfa [сульфа] – антимикробные сульфаниламиды
- benz [бэнз] – бензольная группа
- chlor [хлор] – хлор
- phosph [фосф] – производные фосфорной кислоты
- oxy [окси] – кислород, процессы окисления
- hydr [гидр] – вода, водород, гидроксильная группа
- phth(or), -flu(or) [фтор] – фтор, производные плавиковой кислоты
- acet [ацет] – уксус
- amid [амид] – амидогруппа
- amin [амин] – аминогруппа
- fer(r) [фэр] – железо
- nitr [нитр] – азотная, азотистая кислота.
- naphth(a)-, -phtha [нафта, фта] – лечебная нефть, производные нафталина
- form [форм] – муравьиная кислота
- fur [фур] – производные нитрофурана
- camph [камф] – камфора
- phthal [фтал] – производные фталиевой кислоты
- cycl(o) [цикл] – циклические соединения
- zol-, -zon-, -zid-, -zin-, -az-, zeram – азотная группа
- as- фермент; -az-, -zy(m)-, -zy(n) – в названиях ферментных препаратов от гр. zyme – дрожжи, закваска
- yl – углеводородный, кислотный радикал
- syn, -sym – связь, соединение
- a-, -an – отсутствие, отрицание
- hypo – понижение
- hyper – повышение
- dys – расстройство, нарушение
- anti – против, противодействие
- poly – много
- pan(t) – весь
- alg-, -dol – болеутоляющие
- salicyl [салицил] – анальгетики с противовоспалительным действием
- anaesth(es) [анэстэз] – обезболивающее
- cain [каин] – местнообезболивающее

-morph [морф] наркотические анальгетики, обезболивающие группы опия и производных его основного алкалоида – морфина
 -pyr [пир] – жаропонижающие, вызывающие повышение температуры
 -phlog-, -flog [флог] – противовоспалительные
 -vas-, -ang(i)[вас, анги] – сосудорасширяющие, спазмолитические
 -pres(s)- (прэсс), -ten(s) [тэнз] – антигипертонические, гипотензивные
 -haem(at)- [гэмат] , -aem[эм] – кроветворные, кровоостанавливающие, т.е. влияющие на систему крови
 -thromb- [тромб] , -coum-[кум] , -cum-, cumar-, -arol- антикоагулянты.
 -mal- [мал], -somm- [сомн] , -dorm-[дорм] , -nuc- [ник] , -al[ал] , -hypn-[гипн] – снотворные
 -sed- [сэд] , -val[валь] – успокаивающие
 -aller(g)- [аллерг] – противоаллергические
 -barb- (барб) – барбитураты, снотворные
 -tranqu- [транкв], -stres(s) [стрэсс], -atrah- [атракс] психоседативные, психотропные
 -asthm [астм] противоастматические
 -chol-[холь], -bil[биль] – желчегонные, рентгеноконтрастные для исследования желчных путей
 -cid[цид] – противомикробные
 -emet- [эмэт], -vom(it)[вомит] – противорвотные
 -fung- [фунг], -muc(o)[мик] – противогрибковые
 -helm(int)- [гэльминт], -verm[вэрм] – противоглистные
 -lys-[лиз], -lyt [лит] – разрушающий, освобождающий.
 -phthi(s) [фтиз] – противотуберкулезные
 -lax [лякс]-, -pur- [пур] – слабительные
 -orex [орэкс] – понижающие аппетит
 -sept- [сэпт] – обеззараживающие
 -ur- [ур] – мочегонные
 -spect- [спэкт], -vid- [вид] , -trast- [траст] , -gnost- [гност], -graph- [граф], -graf-[граф] , -io [ио] диагностические
 -cillin- [циллин] а. – пенициллины
 -cyclin- [циклин] а. – тетрациклины
 -mucin- [мицин] а. – продуцируемые лучистыми грибами, штаммами
 -ceph-, -cef-, -kerh- [цеф] а. – цефалоспорины
 -bio[био] – биостимуляторы, антибиотики
 -cort(ic) [кортик] – кортикостероиды, гормоны коры надпочечников и их синтетические аналоги
 -oestr- [эстр], -gyn- [гин], -gest[гэст] – эстрогенные.
 -andr [андр] -, -vir- [вир], -test- [тэст], -ster- [стэр], -stan – [стан] – андрогенные
 -(ana)bol [анабол] – анаболические стероиды.
 -hepat [гэпат] – печень
 -nephr [нэфр] – почка.
 -bronch [бронх] – бронх
 -cor- [кор], -card- [кард], -digit- [дигит], -git [гит] – сердечные

-arthr [артр] – при заболевании суставов
-derm(at) [дэрмат] – кожные
-enter-[энтэр], -gastr [гастр] – кишечно-желудочные
-ophth(alm) [офтальм] – глазные
-ichthy [ихти] – препараты, полученные из останков морских рыб
-api(s) [апис] – препараты пчелиного яда и других продуктов, вырабатываемых пчелами
-vip(e)r – [випэр] препараты змеиного яда
-glyc-[глик], -gluc[глюк] – относящийся к сахару, глюкозе
-phys [физ] – природа
-phyt [фит] – растение
-phyll [филь] – лист
-anth [ант] – цветок

**СПИСОК–МИНИМУМ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ, ПРИСТАВОК
И СУФФИКСОВ (КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ)**

Somat [сомат] – тело
Rhachi [рахи] – спина, позвоночник, позвоночный столб
kephal-, cephal [кэфал] – голова
thorac-, steth [торак, стэт] – грудь, грудная клетка
cheir-, chir [хэйр] – рука
dactyl [дактил] – палец
acr [акр] – конечность
pod [под] – нога
oste [остэ] – кость
arthr [артр] – сустав
spondyl [спондил] – позвонок
chondr [хондр] – хрящ
desm [дэсм] – связка
ten-, tend[тэнд] – сухожилие
my [ми] – мышца
neur-, neurī [нэур] – нерв
hist-, histi [гист] – ткань
derm-, dermat [дэрм] – кожа
haem-, haemat [гэMAT] – кровь
cyt [цит] – клетка
angi [анги] – сосуд, кровеносный сосуд
phleb [флеб] – вена
lymph [лимф] – жидкость, содержащаяся в лимфатических сосудах и капиллярах
hydr [гидр] – вода
hidr [гидр] – пот
lip [лип] – жир
py [пи] – гной
splanchn [сплянх] – внутренности
encephal [энцефал] – головной мозг
mening [мэнинг] – мозговая оболочка
myel [миэл] – спинной или костный мозг
ophthalm [офтальм] – глаз
blephar [блефар] – веко
rhin [рин] – нос
ot [от] , -otia – ухо
gnath [гнат] – верхняя челюсть
genia [гэния] – нижняя челюсть
steth [стэт] – грудь

stomat [стомат] – рот
odont [одонт] – зуб
gloss [глэсс] – язык
tonsill [тонзил] – миндалина
laryng [ляринг] – гортань
pharyng [фаринг] – глотка
trache [трахэ] – трахея
bronch [бронх] – бронх
pneum-, pneumon [пнэумон] – легкое
pneum-, pneumat [пнэумат] – воздух; газ, находящийся в органе
cardi [карди] – сердце
lapar [ляпар] – живот, чрево
oesophag [эзофаг] – пищевод
pylor [пилёр] – привратник желудка
gastr [гастр] – желудок
enter [энтэр] – кишка, тонкая кишка
col [кол] – ободочная, толстая кишка
typhl [тифл] – слепая кишка
proct [прокт] – задний проход, прямая кишка
duoden [дуодэн] – 12-перстная кишка
ile [иле] – подвздошная кишка
sigmoid [сигмоид] – сигмовидная кишка
periton [пэритон] – брюшина
pancreat [панкрэат] – поджелудочная железа
hepat [гэпат] – печень
chole [холе] – желчь
choledoch [холедох] – общий желчный проток
cholangi [холанги] – желчные протоки, проточки
splen [сплен] – селезенка
nephr [нэфр] – почка
pyel [пиэл] – почечная лоханка
cyst [цист] – пузырь, мешок, мочевой пузырь
ur [ур] – моча
urethr [урэтр] – мочеиспускательный канал
ureter [урэтэр] – мочеточник
prostat [простат] – предстательная железа
metr [мэтр] (слой), hyster- [гистэр] (тело) – матка
colp [кольп] – влагалище
salping [сальпинг] – маточная, (слуховая) труба
oophor [оофор] – яичник
mast [маст] – женская грудь, молочная железа
andr [андр] – мужчина
gyn-, gynaec [гинэк] – женщина
paed-, paedi [пэд] – ребенок, детский

psych [псих] – относящийся к душевным, духовным свойствам человека, психике
 Aden [адэн] – железа, лимфатический узел
 -logia [лѐгия] – наука, учение
 -iatria [иатрия] – лечение, врачевание
 -therapia [тѐрапия] – лечение, нехирургическое лечение
 -scopia [скопия] – осмотр органа с помощью инструмента
 -metria [мѐтрия] – измерение
 -graphia [графия] – рентгенография
 -gramma [грамма] – рентгеновский снимок
 -pathia [патия] – заболевание
 -algia [альгия], -odynia [одиния] – боль
 -ectasia [эктазия] – расширение полого органа
 -sclerosis [склерозиз] – уплотнение, затверждение
 -stenosis [стѐнозис] – сужение
 -malacia [маляция] – размягченность
 -lysis [лизис] – 1. растворение, размягчение; 2. хирургическая операция освобождения органа
 -tomia [томиа] – рассечение, вскрытие органа
 -ectomy [эктомиа] – хирургическая операция удаления, иссечения какого-либо органа
 -stomia [стомиа] – наложение искусственного отверстия, свища
 -ptosis [птозис] – опущение органа
 -pexia [пѐксия] – хирургическая операция прикрепления, фиксация органов
 -plastica [пьястика] – восстановительная пластическая операция
 -rrhaphia [рафия] – наложение шва
 -aesthesia [эстѐзия] – чувствительность, чувство
 -asthenia [астѐния] – слабость, ослабление
 -penia [пѐния] – недостаток, бедность кровяных телец
 -rrhoea [рѐа] – истечение секрета или жидкости
 -rrhagia [рагия] – кровотечение из органа
 -trophia [трофия] – питание тканей, органов
 -phagia [фагия] – процесс еды, глотание
 -philia [филия] – любовь, склонность к чему-либо
 -pnoë [пноэ] – дыхание
 -tensio [тѐнзио] – гидростатическое давление
 -tonia [тония] – тонус, напряжение
 -genesis [гѐнѐзис] – происхождение, развитие, генез
 -plasia [пьязия] – формирование, образование (обратное, патологическое)
 -poësis [поѐзис] – выработка крови, мочи
 -rrhexis [рѐксис] – разрыв
 -desis [дѐзис] – хирургическая операция по созданию неподвижности органа
 -plegia [плегия] – удар, паралич
 leuco- [леуко] – 1. белый; 2. относящийся к лейкоцитам
 erythr [эритр] – 1. красный; 2. относящийся к эритроцитам

thermo [тэрмо] , -thermia – тепло, относящийся к температуре
-kinesia [кинэзия] – относящийся к движению
-lithiasis [лителиазис] – образование камней, конкрементов в органе
-lithus [литус] – камень, конкремент
- lithotomia [литотомия] – удаление камней из органа
Glyc-, gluc-, glyk- [глик] – сладкий

приставки

a-, an- – отсутствие или отрицание признака, соотв.рус. не-, без-
hypo [гипо] – под чем-либо, ниже нормы
hyper [гипэр] – над чем-либо, выше нормы
dys [дис] – расстройство, нарушение функции
poly [поли] – много, больше, чем в норме
pan(t) – весь, целиком
mono – один
para – вокруг, около, отклонение от чего-либо
peri – вокруг, около
endo – внутри, внутрь

суффиксы

-itis – заболевание, воспалительного характера
-oma – названия опухолей
-osis – дегенеративное заболевание, хроническое болезненное состояние

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
1. ВВЕДЕНИЕ В ДИСЦИПЛИНУ. КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА	5
2. ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ. ФОНЕТИКА.....	11
3. УДАРЕНИЕ. ДОЛГОТА И КРАТКОСТЬ СЛОГА.....	16
4. ГЛАГОЛ. ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ И СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ	18
5. МОРФОЛОГИЯ. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ ПЕРВОГО СКЛОНЕНИЯ. НЕСОГЛАСОВАННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ.....	24
6. РЕЦЕПТ. ЛАТИНСКАЯ ЧАСТЬ РЕЦЕПТА.....	30
7. СЛУЖЕБНЫЕ ЧАСТИ РЕЧИ. ПРЕДЛОГИ, СОЮЗЫ, НАРЕЧИЯ.....	34
8. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ ВТОРОГО СКЛОНЕНИЯ	37
9. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ. ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ 1 ГРУППЫ. ТЕРМИНЫ С СОГЛАСОВАННЫМ ОПРЕДЕЛЕНИЕМ	41
10. ТРЕТЬЕ СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ МУЖСКОГО РОДА	46
11. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ 3 СКЛОНЕНИЯ ЖЕНСКОГО И СРЕДНЕГО РОДА	51
12. ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ 2 ГРУППЫ.....	55
13. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ 4 И 5 СКЛОНЕНИЯ.....	59
14. КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ. ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ. ГРЕКО- ЛАТИНСКИЕ ДУБЛЕТЫ	62
15. СОСТАВ СЛОВА. СУФФИКСЫ И ПРИСТАВКИ.....	69
16. НАЗВАНИЯ ПАТОЛОГИЧЕСКИХ ПРОЦЕССОВ, МЕТОДОВ ДИАГНОСТИКИ, ЗАБОЛЕВАНИЙ	74
17. НАЗВАНИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ И ПАТОЛОГИЧЕСКИХ СОСТОЯНИЙ ОРГАНИЗМА, ХИРУРГИЧЕСКИХ ПРИЁМОВ	80
18. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ В НАЗВАНИЯХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ПРЕПАРАТОВ.....	84
ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ.....	93
ОТВЕТЫ НА ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ	98
РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА.....	99
<i>ПРИЛОЖЕНИЕ 1</i>	100
<i>ПРИЛОЖЕНИЕ 2</i>	103

Учебное пособие

М.В. Зимина

ОСНОВЫ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА С МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИЕЙ

Учебно-методическое пособие

Редактор Е.В. Антошина
Технический редактор С.Б. Гончаров
Обложка И.Г. Забоенкова

Издательство СибГМУ
634050, г. Томск, пр. Ленина, 107
тел. 8(3822) 51-41-53
E-mail: otd.redaktor@ssmu.ru

Подписано в печать 15.03.17
Формат 60x84 $\frac{1}{16}$. Бумага офсетная.
Печать ризограф. Гарнитура «Times». Печ. лист 6,75
Тираж 100 экз. Заказ №

Отпечатано в Издательстве СибГМУ
634050, Томск, ул. Московский тракт, 2
E-mail: lab.poligrafii@ssmu.ru